

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 378



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

56. sējums
2013. gada 24. decembris

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
I	<i>Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi</i>	
	IETEIKUMI	
	Padome	
2013/C 378/01	Padomes Ieteikums (2013. gada 9. decembris) par efektīviem romu integrācijas pasākumiem dalībvalstīs	1
	Eiropas Komisija	
2013/C 378/02	Komisijas Ieteikums (2013. gada 27. novembris) par procesuālajām garantijām neaizsargātām personām, kas ir aizdomās turētās vai apsūdzētās personas kriminālprocesā	8
2013/C 378/03	Komisijas Ieteikums (2013. gada 27. novembris) par aizdomās turētu un apsūdzētu personu tiesībām uz juridisko palīdzību kriminālprocesā	11
	Eiropas Centrālā banka	
2013/C 378/04	Eiropas Centrālās Bankas Ieteikums (2013. gada 17. decembris) Eiropas Savienības Padomei par <i>Banque centrale du Luxembourg</i> ārējiem revidentiem (ECB/2013/51)	15

LV

Cena:
EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

II Informācija

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2013/C 378/05	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	16
2013/C 378/06	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	17
2013/C 378/07	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	18
2013/C 378/08	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.7100 – <i>New Mountain Capital/Alexander Mann Solutions</i>) ⁽²⁾	19
2013/C 378/09	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6844 – <i>GE/Avio</i>) ⁽²⁾	19
2013/C 378/10	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.7096 – <i>Eni ULX/Liverpool Bay JV</i>) ⁽²⁾	20

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2013/C 378/11	Euro maiņas kurss	21
2013/C 378/12	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos 2013. gada 28. jūnija sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/39.847/E-BOOKS – Ziņotājs: Lietuva	22
2013/C 378/13	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – <i>E-BOOKS (Penguin)</i> (COMP/39.847)	23



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ, izņemot Līguma I pielikumā minētos produktus

⁽²⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi)

IETEIKUMI

PADOME

PADOMES IETEIKUMS

(2013. gada 9. decembris)

par efektīviem romu integrācijas pasākumiem dalībvalstīs

(2013/C 378/01)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 292. pantu saistībā ar 19. panta 1. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību (LES) 2. pantu vienlīdzība ir viena no Savienības pamatvērtībām. Saskaņā ar LES 3. panta 3. punkta otro daļu Savienība apkaros sociālo atstumtību un diskrimināciju un veicina bērnu tiesību aizsardzību.
- (2) Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 10. pantu, Savienība, nosakot un īstenojot savu politiku un darbības, tiecas apkarot diskrimināciju rases vai etniskās izcelsmes dēļ.
- (3) LESD 19. panta 1. punktā Padomei ir dota iespēja atbilstīgi rīkoties, lai cīnītos pret diskrimināciju dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ.
- (4) Eiropas Savienības pamattiesību hartas 21. panta 1. punktā ir noteikts, ka ir aizliegta jebkāda veida diskriminācija, tostarp diskriminācija dzimuma, rases, ādas krāsas, etniskās vai sociālās izcelsmes, ģenētisko īpatnību, valodas dēļ, vai diskriminācija saistībā ar piederību pie nacionālās minoritātes.

(5) Padomes Direktīvā 2000/43/EK⁽¹⁾ ir paredzēta sistēma, lai cīnītos pret diskrimināciju rases vai etniskās izcelsmes dēļ visā Savienībā saistībā ar tādām jomām kā nodarbinātība un apmācība, izglītība, sociālā aizsardzība (tostarp sociālā nodrošinājuma un veselības aprūpes joma), sociālie atvieglojumi un piekļuve precēm un pakalpojumiem, tostarp mājokļu jomā.

(6) Šajā ieteikumā, tāpat kā citos Eiropas Parlamenta un Padomes politiskajos dokumentos, termins "romi" tiek lietots kā visaptverošs termins, kas ietver arī citas cilvēku grupas, kuriem ir vairāk vai mazāk līdzīgas kultūras iezīmes, piemēram, *Sinti*, *Travellers*, *Kalé*, *Gens du voyage* utt., neatkarīgi no tā, vai viņi pastāvīgi uzturas vai neuzturas vienā vietā.

(7) Daudzi romi Savienībā joprojām saskaras ar dziļu nabadzību, sociālo atstumtību, diskrimināciju un šķēršļiem viņu pamattiesību īstenošanā, kas padara viņus neaizsargātus pret ekspluatāciju, piemēram, cilvēku tirdzniecību. Tāpēc būtu jāapsver efektīvāki sociālās iekļaušanas pasākumi, kas ir pielāgoti viņu stāvoklim un vajadzībām.

(8) Īpašu satraukumu rada romu bērnu situācija Savienībā; tā pamatā ir vairāki faktori, kas var padarīt viņus īpaši neaizsargātus un pakļaut *inter alia* tādiem apdraudējumiem kā slikta veselība, slikts mājoklis, nepietiekams uzturs, atstumtība, diskriminācija, rasisms un vardarbība. Romu bērnu sociālā atstumtība bieži ir saistīta ar to, ka

⁽¹⁾ Padomes Direktīva 2000/43/EK (2000. gada 29. jūnijs), ar ko ievieš vienādas attieksmes principu pret personām neatkarīgi no rasu vai etniskās piederības (OV L 180, 19.7.2000., 22. lpp.).

tie netiek reģistrēti pēc dzimšanas un tiem nav personu apliecinošu dokumentu, tiem ir zems iesaistes līmenis agrīnā pirmsskolas izglītībā un aprūpē, kā arī augstākajā izglītībā, un tie biežāk priekšlaicīgi pārtrauc mācības. Segregācija ir nopietns šķērslis, kas kavē piekļuvi kvalitatīvai izglītībai. Daži romu bērni kļūst par cilvēku tirdzniecības un darbaspēka ekspluatācijas upuriem.

- (9) Romi, kuri ir trešo valstu valstspiederīgie un dalībvalstīs uzturas likumīgi, arī var būt neaizsargātā situācijā, īpaši, ja viņiem ir tikpat slikti dzīves apstākļi kā daudziem romiem, kuri ir Savienības pilsoņi, un vienlaikus viņi saskaras arī ar tādām pašām problēmām kā migranti, kas ierodas no valstīm ārpus Savienības.
- (10) Saistībā ar mobilitāti Savienības iekšienē ir svarīgi respektēt pilsoņu brīvu pārvietošanos Savienībā un tās izmantošanas nosacījumus, tostarp, pietiekamu resursu un vispusīgas veselības apdrošināšanas seguma esību, saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2004/38/EK⁽¹⁾, vienlaikus arī cenšoties uzlabot romu dzīves apstākļus un veicot pasākumus, lai sekmētu romu ekonomisko un sociālo integrāciju viņu izcelsmes dalībvalstīs, kā arī viņu uzturēšanās dalībvalstīs.
- (11) Eiropas Parlamenta 2010. gada 9. septembra rezolūcijā par romu stāvokli un pārvietošanās brīvību Eiropas Savienībā un 2011. gada 9. marta rezolūcijā par ES stratēģiju romu integrācijai Komisija un dalībvalstis tika aicinātas mobilizēt spēkā esošās Savienības stratēģijas un instrumentus, lai nodrošinātu romu sociāli ekonomisko iekļaušanu.
- (12) Komisija 2011. gada 5. aprīļa paziņojumā "ES programma attiecībā uz romu integrācijas valsts stratēģijām līdz 2020. gadam" mudināja dalībvalstis pieņemt vai pilnveidot vispusīgu pieeju un apstiprināt vairākus mērķus izglītības, nodarbinātības, veselības aprūpes un mājokļu jomā, lai paātrinātu romu integrāciju.
- (13) Padome 2011. gada 19. maijā pieņēma secinājumus par ES programmu attiecībā uz romu integrācijas valsts stratēģijām līdz 2020. gadam, paužot dalībvalstu apņemšanos uzlabot romu sociālo un ekonomisko iekļaušanu.
- (14) Eiropadomes 2011. gada 23. un 24. jūnija sanāksmē tika pausts aicinājums strauji īstenot Padomes 2011. gada 19. maija secinājumus, jo īpaši attiecībā uz to, kā sagatavot, atjaunināt vai pilnveidot dalībvalstu romu integrācijas valsts stratēģijas vai politikas pasākumu integrētus kopumus, kas ietverti plašākās dalībvalstu sociālās iekļaušanas politikās, kuru mērķis ir uzlabot romu stāvokli.
- (15) Komisijas 2012. gada 21. maija paziņojumā "Romu integrācijas valstu stratēģijas: pirmais solis ES programmas īstenošanā" tā sniedza pirmā izvērtējuma rezultātus par visām romu integrācijas valsts stratēģijām un politikas pasākumu integrētiem kopumiem un aicināja dalībvalstis, turpinot darbu, paredzēt vairākus pielāgojumus.
- (16) Komisija ir pastiprinājusi dialogu ar dalībvalstīm par romu integrāciju, jo īpaši, 2012. gada oktobrī izveidojot valsts kontaktpunktu tīklu romu integrācijai, lai apspriestu apzināto problēmu risinājumus. Valsts kontaktpunktu grupa romu integrācijas jautājumos 2012. gada novembrī un decembrī sīkāk apsprieda, kā uzlabot pasākumu efektivitāti, lai panāktu romu integrāciju dalībvalstīs. Pēc tam minētā grupa par to informēja valsts kontaktpunktu tīklu romu integrācijai.
- (17) Komisija 2013. gada 26. jūnija paziņojumā "Romu integrācijas valsts stratēģiju īstenošanā veiktie pasākumi" norādīja, ka ir nepieciešami turpmāki pasākumi, lai nodrošinātu vajadzīgos priekšnosacījumus tādu pasākumu veiksmīgai īstenošanai, kuru mērķis ir iespējami drīz palielināt romu integrāciju.
- (18) Komisijas 2010. gada 3. marta paziņojumā "Eiropa 2020 – stratēģija gudrai, ilgtspējīgai un integrējošai izaugsmei" (stratēģija "Eiropa 2020") ir sniegts jauns impulss cīņai pret nabadzību un sociālo atstumtību, nosakot kopīgus Eiropas mērķus samazināt to cilvēku skaitu, kurus apdraud nabadzības un sociālās atstumtības risks, samazināt mācību priekšlaicīgas pārtraukšanas līmeni un palielināt izglītības iegūšanas un nodarbinātības līmeni. Šajā sakarā romu integrācija ir Savienības un tās dalībvalstu vienoto centienu būtiska sastāvdaļa. Eiropas pusgada pašreizējā pārvaldība sekmē attiecīgo konkrētai valstij adresēto ieteikumu īstenošanu, un Padomes 2013. gada 20. jūnijā pieņemtajos secinājumos "Ceļā uz sociālajiem ieguldījumiem izaugsmei un kohēzijai" ir sniegtas turpmākas norādes par centieniem, lai nodrošinātu iekļaujošu izaugsmi.
- (19) Ņemot vērā iepriekš minētos apsvērumus un apzinātos trūkumus, ir jāuzlabo un jāpārbauda romu integrācijas

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2004/38/EK (2004. gada 29. aprīlis) par Savienības pilsoņu un viņu ģimenes locekļu tiesībām brīvi pārvietoties un uzturēties dalībvalstu teritorijā, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1612/68 un atceļ Direktīvas 64/221/EEK, 68/360/EEK, 72/194/EEK, 73/148/EEK, 75/34/EEK, 75/35/EEK, 90/364/EEK, 90/365/EEK un 93/96/EEK (OV L 158, 30.4.2004., 77. lpp.).

pasākumu efektivitāte. Tas būtu jādara, vienlaikus pilnībā ievērojot subsidiaritātes principu un dalībvalstu primāro atbildību šajā jomā, ņemot vērā to, ka datu vākšana, balstoties uz etniskiem pamatiem, var būt sensitīvs jautājums, un atzīstot to, ka dalībvalstīm pašām būtu jāizvēlas savas pārraudzības metodes, tostarp jebkādi datu vākšanai piemērotas metodes, un iespējamie rādītāji.

- (20) Šā ieteikuma mērķis ir izmantot dažādos ieteikumus, kas iepriekš izklāstīti Eiropas Parlamenta rezolūcijās, Padomes secinājumos un Komisijas paziņojumos par romu integrāciju. Ar to ir paredzēts papildināt spēkā esošos Savienības tiesību aktus diskriminācijas apkarošanas jomā, lai palīdzētu darīt efektīvāku to īstenošanu un izpildi.
- (21) Šis ieteikums neattiecas uz atšķirīgu attieksmi, pamatojoties uz valstspiederību, un neskar noteikumus un nosacījumus, kas saistīti ar trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku juridisko statusu dalībvalstu teritorijā saskaņā ar valsts un Savienības tiesību aktiem vai arī šā statusa juridiskajām sekām.
- (22) Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1303/2013⁽¹⁾ dalībvalstis tiek aicinātas attiecīgā gadījumā izstrādāt integrētu pieeju, pievēršoties konkrētām vajadzībām ģeogrāfiskos apvidos, kurus nabadzība skar vismagāk, vai mērķgrupām, kuras visvairāk apdraud diskriminācija vai sociālā atstumtība, īpašu uzmanību pievēršot marginalizētām grupām Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1304/2013⁽²⁾ 2014.–2020. gada plānošanas periodam ir ietverta ieguldījumu prioritāte saskaņā ar Eiropas Sociālo fondu (ESF), kas vērsta uz marginalizētu grupu, piemēram, romu, sociāli ekonomisko integrāciju, papildinot citus Eiropas Strukturālos un investīciju fondus (ESIF)⁽³⁾,

NĒMOT VĒRĀ TURPMĀK MINĒTO,

MĒRĶIS

Šā ieteikuma mērķis ir sniegt norādes dalībvalstīm par to, kā uzlabot to pasākumu efektivitāti, kurus tās veic, lai panāktu romu integrāciju un labāk īstenotu romu integrācijas valsts stratēģijas vai politikas pasākumu integrētus kopumus, kas ietverti

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1303/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko paredz kopīgus noteikumus par Eiropas Reģionālās attīstības fondu, Eiropas Sociālo fondu, Kohēzijas fondu, Eiropas Lauksaimniecības fondu lauku attīstībai un Eiropas Jūrlietu un zivsaimniecības fondu un vispārīgus noteikumus par Eiropas Reģionālās attīstības fondu, Eiropas Sociālo fondu un Kohēzijas fondu un atceļ Regulu (EK) Nr. 1083/2006 (OV L 347, 20.12.2013., 320. lpp.).

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1304/2013 (2013. gada 17. decembris) par Eiropas Sociālo fondu un Padomes Regulas (EK) Nr. 1081/2006 atcelšanu (OV L 347, 20.12.2013., 470. lpp.).

⁽³⁾ ESIF ir Eiropas Reģionālais attīstības fonds (ERAF), Eiropas Sociālais fonds (ESF), Kohēzijas fonds (KF), Eiropas Lauksaimniecības fondu lauku attīstībai (ELFLA) un Eiropas Jūrlietu un zivsaimniecības fonds (EJZF).

plašākā sociālās iekļaušanas politikā, nolūkā uzlabot romu stāvokli un likvidēt jebkādas plaisas starp romiem un sabiedrību kopumā.

Romu skaits, viņu sociālais un ekonomiskais stāvoklis dažādās dalībvalstīs ir ļoti atšķirīgs. Tāpēc valstu pieejas romu integrācijai būtu jāpiemēro konkrētajiem vietējiem apstākļiem un vajadzībām, tostarp pieņemot vai turpinot īstenojot politiku, kas marginalizētām un nelabvēlīgos apstākļos esošām grupām, piemēram, romiem, pievēršas plašākā kontekstā.

Šajā ieteikumā uzmanība ir konkrēti pievērsta pasākumiem, ar ko veicina romu integrāciju, taču tā mērķis nav izslēgt citas marginalizētas un nelabvēlīgos apstākļos esošas grupas. Līdzīgos apstākļos integrācijas pasākumiem vajadzētu būt balstītiem uz vieniem un tiem pašiem principiem,

AR ŠO IESAKA DALĪBVALSTĪM:

1. POLITIKAS PAMATJAUTĀJUMI

Efektīvi politikas pasākumi

1.1. Lai praksē veicinātu pilnīgu romu līdztiesību, veikt efektīvus politikas pasākumus ar mērķi nodrošināt vienlīdzīgu attieksmi pret romiem un viņu pamattiesību ievērošanu, tostarp vienlīdzīgu piekļuvi izglītībai, nodarbinātībai, veselības aprūpei un mājokļiem. Šo mērķi varētu sasniegt vai nu ar vispārīgiem pasākumiem, vai, izmantojot mērķtiecīgus pasākumus, tostarp konkrētus pasākumus nelabvēlīgu apstākļu novēršanai vai kompensēšanai, vai izmantojot abu minēto pasākumu apvienojumu, īpašu uzmanību pievēršot dzimumu vienlīdzības jautājumam.

1.2. Pieņemt pasākumus, kas var būt balstīti uz sociāli ekonomiskajiem rādītājiem, piemēram, augstu ilgtermiņa bezdarba līmeni, zemu izglītības iegūšanas līmeni un veselības rādītājiem, vai tie var būt vērsti uz ģeogrāfiskajiem apvidiem, kas ir marginalizēti un/vai segregēti.

Piekļuve izglītībai

1.3. Veikt efektīvus pasākumus, lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi un romu zēnu un meiteņu pilnīgu piekļuvi kvalitatīvai vispārējai izglītībai, un nodrošināt, lai visi romu skolēni iegūtu vismaz obligāto izglītību⁽⁴⁾. Šo mērķi varētu sasniegt, īstenojot tādus pasākumus kā, piemēram, pasākumi:

⁽⁴⁾ Bērnu tiesības uz izglītību ir iestrādātas Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijas par bērna tiesībām 28. pantā.

- a) novēršot jebkādu skolu segregāciju;
- b) izbeidzot jebkādu nepiemērotu praksi, kas saistīta ar romu skolēnu ievietošanu speciālajās skolās;
- c) samazinot mācību priekšlaicīgu pārtraukšanu ⁽¹⁾ visos izglītības līmeņos, tostarp vidusskolas līmenī un profesionālajā apmācībā;
- d) uzlabojot piekļuvi agrīnai pirmsskolas izglītībai un aprūpei un tās kvalitāti, cita starpā ar mērķtiecīgu atbalstu, ja nepieciešams;
- e) apsverot atsevišķu skolēnu vajadzības un tās attiecīgi risinot ciešā sadarbībā ar viņu ģimenēm;
- f) izmantojot iekļaujošas un īpaši pielāgotas mācīšanas un apguves metodes, tostarp mācību atbalstu audzēkņiem, kuri atpaliek mācībās, un pasākumus analfabētisma izskaušanai, un veicinot ārpusskolas pasākumu pieejamību un izmantošanu;
- g) veicinot lielāku vecāku iesaisti un attiecīgā gadījumā uzlabojot skolotāju apmācību;
- h) veicinot romu iesaisti vidusskolas un augstākajā izglītībā un tās iegūšanu;
- i) paplašinot piekļuvi "otrās iespējas" izglītībai un pieaugušo izglītībai, nodrošinot atbalstu pārejai starp izglītības līmeņiem un atbalstu tādu prasmju iegūšanai, kas ir pielāgotas darba tirgus vajadzībām.

Piekļuve nodarbinātībai

1.4. Veikt efektīvus pasākumus, lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi pret romiem saistībā ar piekļuvi darba tirgum un nodarbinātības iespējām. Šo mērķi varētu sasniegt, īstenojot tādus pasākumus kā, piemēram, pasākumi:

- a) atbalstot pirmo darba pieredzi, profesionālo apmācību, apmācību darba vietā, mūžizglītību un prasmju pilnveidošanu;
- b) atbalstot pašnodarbinātību un darījumsdarbību;
- c) nodrošinot vienlīdzīgu piekļuvi vispārējiem valsts nodarbinātības dienestu pakalpojumiem kopā ar pakalpojumiem, ar ko atbalsta atsevišķus darba meklētājus, koncentrējoties uz tādiem pakalpojumiem, kuros

nodrošina personalizētus ieteikumus un individuālas rīcības plānošanu, un attiecīgā gadījumā veicinot nodarbinātības iespējas civildienestā;

- d) novēršot šķēršļus, tostarp diskrimināciju, lai nodrošinātu iespēju (atkārtoti) iesaistīties darba tirgū.

Piekļuve veselības aprūpei

1.5. Veikt efektīvus pasākumus, lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi pret romiem, sniedzot uz vispārīgiem atbilstības kritērijiem balstītu piekļuvi vispārēji pieejamiem veselības aprūpes pakalpojumiem ⁽²⁾. Šo mērķi varētu sasniegt, īstenojot tādus pasākumus kā, piemēram, pasākumi:

- a) likvidējot visus šķēršļus attiecībā uz piekļuvi veselības aprūpes sistēmai, kas pieejama visiem iedzīvotājiem;
- b) uzlabojot piekļuvi medicīniskām pārbaudēm, pirmsdzemdību un pēcdzemdību aprūpei un ģimenes plānošanas pakalpojumiem, kā arī seksuālās un reproduktīvās veselības aprūpei, ko parasti sniedz valsts veselības aprūpes dienesti;
- c) uzlabojot piekļuvi bērniem paredzētām bezmaksas vakcinācijas programmām un vakcinācijas programmām, kas paredzētas, jo īpaši, grupām, kuras ir pakļautas vislielākajam riskam un/vai kuras dzīvo marginalizētos un/vai attālos apvidos;
- d) uzlabojot informētību par veselības un veselības aprūpes jautājumiem.

Piekļuve mājokļiem

1.6. Veikt efektīvus pasākumus, lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi pret romiem saistībā ar viņu piekļuvi mājokļiem. Šo mērķi varētu sasniegt, īstenojot tādus pasākumus kā, piemēram, pasākumi:

- a) novēršot jebkādu teritoriālo segregāciju un veicinot desegregāciju;
- b) veicinot nediskriminējošu piekļuvi sociālajiem mājokļiem;
- c) samērīgi vietējām vajadzībām nodrošinot apmešanās vietas romiem, kuri neuzturas vienā vietā;
- d) nodrošinot piekļuvi komunālajiem pakalpojumiem (piemēram, ūdens, elektrība un gāze) un infrastruktūrai mājokļos saskaņā ar valsts tiesību aktu prasībām.

⁽¹⁾ Sk. Padomes ieteikumu (2011. gada 28. jūnijs) par politiku, lai mazinātu mācību priekšlaicīgu pārtraukšanu (OV C 191, 1.7.2011., 1. lpp.). Viens no stratēģijas "Eiropa 2020" pamatmērķiem, par kuriem ir vienojusies Eiropadome, ir samazināt to skolēnu īpatsvaru, kuri priekšlaicīgi pārtraukuši mācības, līdz mazāk nekā 10 %, un nodrošināt, lai vismaz 40 % jaunākās paaudzes iedzīvotāju iegūtu augstāko izglītību vai tai līdzvērtīgu izglītību.

⁽²⁾ Šis ieteikums neskar Direktīvas 2004/38/EK noteikumus, kuros attiecībā uz pilsoņiem, kas pārvietojas Savienībā, ir noteikta prasība, ka "viņu līdzekļi ir pietiekami viņiem pašiem un viņu ģimenes locekļiem, lai neklūtu par uzņēmējas dalībvalsts sociālās palīdzības sistēmas slogu uzturēšanās laikā, un viņiem ir visaptverošs veselības apdrošināšanas segums uzņēmējā dalībvalstī".

1.7. Attiecīgos gadījumos nodrošināt, lai vietējo iestāžu pieteikumi pilsētu atjaunošanas projektiem ietvertu integrētas intervences mājokļu jomā, ar kurām palīdz marginalizētām kopienām.

1.8. Veicināt sabiedrības virzītu vietējo attīstību un/vai integrētos teritoriālos ieguldījumus, ko atbalsta no ESIF.

Finansējums

1.9. Piešķirt atbilstīgu finansējumu, lai īstenotu un pārraudzītu savas valsts un vietējās stratēģijas un rīcības plānus, no jebkādiem iespējamiem finansējuma avotiem (vietējiem, valsts, Savienības un starptautiskiem), lai ar vispārīgiem vai mērķtiecīgiem pasākumiem sasniegtu romu integrācijas mērķi.

1.10. Sociālās iekļaušanas un nabadzības un diskriminācijas apkarošanas, *inter alia* marginalizētu kopienu, piemēram, romu, sociāli ekonomiskās integrācijas veicināšana būtu jāatvieglo, katrā dalībvalstī vismaz 20 % no kopējiem ESF resursiem piešķirot ieguldījumiem cilvēkkapitālā, kā izklāstīts Regulas (ES) Nr. 1304/2013 3. un 4. pantā.

1.11. Atkarībā no romu kopienas lieluma un sociāli ekonomiskā stāvokļa un no plaisas starp romiem un pārējiem iedzīvotājiem, kā arī problēmām, kas saistībā ar Eiropas pusgadu konstatētas vairākās dalībvalstīs, veikt atbilstīgus pasākumus, lai romu integrāciju iekļautu starp prioritātēm partnerības nolīgumos par ESIF⁽¹⁾ izmantošanu laikposmā no 2014. līdz 2020. gadam.

1.12. Uzlabot savu pārvaldību, pārraudzību un izvērtēšanas spējas ar ESIF fondu tehniskās palīdzības atbalstu un atvieglināt valsts un Savienības fondu izmantošanu, lai atbalstītu vietējo iestāžu un pilsoniskās sabiedrības organizāciju spēju veidošanu, lai tās varētu efektīvi īstenot projektus.

1.13. Publisko finansējumu, lai īstenotu romu integrācijas valsts stratēģijas vai politikas pasākumu integrētus kopumus, piešķirt mērķtiecīgi, proti, atbilstīgi romu īpašajām vajadzībām vai ģeogrāfiskiem apvidiem, kurus vismagāk skar nabadzība vai sociālā atstumtība, un ņemt vērā dzimumu līdztiesības jautājumu.

2. HORIZONTĀLI POLITIKAS PASĀKUMI

Diskriminācijas novēršana

2.1. Turpināt centienus efektīvi praksē īstenot Direktīvu 2000/43/EK, jo īpaši nodrošinot, lai valsts, reģionālie un vietējie administratīvie noteikumi nebūtu diskriminējoši un nebūtu par iemeslu segregācijas praksei. Šajā ziņā,

lai noteiktu noteikumu un prakses atbilstību cilvēktiesībām, kā atsaucē būtu jāizmanto Eiropas Cilvēktiesību tiesas attiecīgā judikatūra.

2.2. Attiecīgā gadījumā reģionālā un vietējā mērogā īstenot segregācijas novēršanas pasākumus attiecībā uz romiem. Politikas virzieni un pasākumi segregācijas apkarošanai būtu jāpapildina ar atbilstīgām apmācības un informācijas programmām, tostarp apmācību un informāciju par cilvēktiesību aizsardzību, kas paredzētas vietējo iestāžu ierēdņiem un pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem un pašiem romiem.

2.3. Nodrošināt, lai piespiedu izlikšana no mājokļa notiktu, pilnībā ievērojot Savienības tiesību aktus un citas starptautiskas saistības cilvēktiesību jomā, piemēram, saistības saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību konvenciju.

2.4. Īstenot pasākumus, lai visās sabiedrības jomās cīnītos pret romu diskrimināciju un pret viņiem vērstiem aizspriedumiem, ko dažkārt dēvē par "antičigānismu". Šādi pasākumi varētu ietvert:

a) izpratnes vairošanu romu kopienās un sabiedrībā kopumā par romu integrācijas ieguvumiem;

b) izpratnes vairošanu sabiedrībā kopumā par sabiedrību daudzveidīgo būtību, un sabiedrisko domu padarot atsaucīgu attiecībā uz iekļaušanas problēmām, ar ko romi saskaras, tostarp attiecīgā gadījumā risinot minētos aspektus valsts izglītības iestāžu mācību programmās un mācību materiālos;

c) efektīvu pasākumu īstenošanu, lai apkarotu pret romiem vērstu retoriku un naidīgus izteikumus, un vērstos pret rasistiskām, stereotipus veicinošām vai citādām stigmatizējošām runām vai cita veida izturēšanos, kas varētu būt kūdīšana uz romu diskrimināciju.

Romu bērnu un sieviešu aizsardzība

2.5. Apkarot, jo īpaši īstenojot tiesību aktus, visu veidu diskrimināciju, tostarp daudzējādu diskrimināciju, ar ko saskaras romu bērni un sievietes, un apkarot vardarbību, tostarp vardarbību mājās, kas vēsta pret sievietēm un meitenēm, cilvēku tirdzniecību, nepilngadīgu personu laulības un piespiedu laulības, kā arī bērnu iesaistīšanu ubagošanā. Šādā nolūkā dalībvalstīm būtu jānodrošina, lai šajā rīcībā iesaistītos visi attiecīgie dalībnieki, tostarp

⁽¹⁾ ERAF var izmantot, lai atbalstītu infrastruktūras projektus veselības, izglītības un mājokļu jomā.

valsts iestādes, pilsoniskā sabiedrība un romu kopienas. Šajā sakarā ir vēlama dalībvalstu sadarbība situācijās ar pārrobežu dimensiju.

Nabadzības samazināšana, pateicoties sociālajam ieguldījumam

2.6. Cīnīties pret nabadzību un sociālo atstumtību, kas skar nelabvēlīgā stāvoklī esošus cilvēkus, tostarp romus, izmantojot ieguldījumus cilvēkkapitālā un sociālās kohēzijas politiku. Šo mērķi varētu sasniegt, īstenojot tādus pasākumus kā, piemēram, pasākumi:

a) atbalstot romus visos viņu dzīves posmos, sākot pēc iespējas agrāk, un sistemātiski pievēršoties riskiem, ar ko viņi saskaras, tostarp ieguldot kvalitatīvā un iekļaujošā agrīnā pirmsskolas izglītībā un aprūpē, mērķtiecīgās garantiju jaunajiem shēmās, mūžizglītības un aktīvu vecumdienu pasākumos;

b) turpinot aktivizēšanas un veicināšanas politikas, ar mērķtiecīgām vai vispārējām nodarbinātības atbalsta shēmām atbalstot (atkārtotu) iesaisti darba tirgū, un sekmējot iekļaujošu darba tirgu, novēršot diskrimināciju darba vietā;

c) nelabvēlīgā stāvoklī esošiem cilvēkiem, tostarp romiem, saskaņā ar valsts tiesību aktiem piešķiramos sociālos pabalstus un sniegtos pakalpojumus padarot piemērotākus un ilgtspējīgākus, nodrošinot vienotāku sociālo politiku, procedūru vienkāršošanu un krāpšanas un kļūdu apkarošana; nodrošinot aktīvāku iesaistīšanos sociālās palīdzības shēmās; un sniegtot atbilstīgu ienākumu atbalstu tiem, kas ir tiesīgi to saņemt.

2.7. Atkarībā no romu iedzīvotāju skaita un sociāli ekonomiskā stāvokļa apsvērt iespēju romu integrāciju noteikt kā svarīgu jautājumu savās valsts reformu programmās vai savos valsts sociālajos ziņojumos saistībā ar stratēģiju "Eiropa 2020".

Iespēju nodrošināšana

2.8. Atbalstīt romu aktīvu pilsoniskumu, sekmējot viņu sociālo, ekonomisko, politisko un kultūras dalību sabiedrībā, tostarp vietējā līmenī, jo pašu romu aktīva iesaiste un dalība, tostarp ar viņu pārstāvju un organizāciju starpniecību, ir ļoti svarīga, lai uzlabotu viņu dzīves apstākļus un lai sekmētu viņu sociālo iekļaušanu.

2.9. Ja tas atbilst vietējām integrācijas pieejām, sekmēt romiem paredzētu kvalificētu starpnieku apmācību un nodarbinātību un izmantot starpniecību kā vienu no pasākumiem, lai novērstu nevienlīdzību, ar ko romi saskaras saistībā ar piekļuvi kvalitatīvai izglītībai, nodarbinātībai, veselības aprūpei un mājokļiem.

2.10. Īstenot informēšanas pasākumus, lai turpinātu uzlabot romu informētību par viņu tiesībām (īpaši saistībā ar diskrimināciju un iespējamajiem juridiskās aizsardzības līdzekļiem) un pilsoņu pienākumiem.

3. STRUKTURĀLI PASĀKUMI

Darbība vietējā līmenī

3.1. Ievērojot reģionālo un vietējo iestāžu kompetences, mudināt minētās iestādes pilnveidot vietējos rīcības plānus vai stratēģijas, vai vietējos politikas pasākumu kopumus, kas iekļauti plašākā sociālās iekļaušanas politikā un kas varētu ietvert atsaucē vērtības, kritērijus un izmērāmus mērķus attiecībā uz romu integrāciju, kā arī atbilstīgu finansējumu.

3.2. Iesaistīt reģionālās un vietējās iestādes un vietējo pilsonisko sabiedrību, lai izstrādātu, īstenotu un pārraudzītu savas valsts stratēģijas vai politikas pasākumu integrētus kopumus, kas ietverti plašākā sociālās iekļaušanas politikā. Attiecīgie pārstāvji un ieinteresētās personas būtu jāiesaista attiecībā uz partnerības nolīgumiem un darbības programmām, kuras līdzfinansē no ESIF. Centrālajām un vietējām iestādēm būtu jāsadarbības minēto stratēģiju īstenošanā.

Šajā nolūkā atbalstīt vietējās publiskās iestādes, lai vietējā līmenī atvieglinātu politikas pasākumu īstenošanu.

3.3. Vietējā līmenī censties īstenot integrētu pieeju attiecībā uz ģimenēm no romu vides, kas saskaras ar daudzām problēmām, piemēram, skolas nepabeigšana, parādi, nabadzība un slikta veselība. Šajā nolūkā varētu stiprināt vietējo iestāžu spējas, vienlaikus ievērojot pienākumu sadalījumu katrā dalībvalstī, lai minētajām iestādēm dotu iespēju efektīvi strādāt sadarbībā ar attiecīgajām ģimenēm, un arī ar, piemēram, skolām, jauniešu aprūpes organizācijām, policiju, sabiedrības veselības organizācijām, labklājības organizācijām un mājokļu apvienībām.

Pārraudzības un novērtēšanas politika

3.4. Pienācīgi pārraudzīt un izvērtēt to, cik efektīvas ir valsts stratēģiju vai politikas pasākumu integrētie kopumi, kas ietverti plašākā sociālās iekļaušanas politikā. To varētu darīt, izmantojot tādus pasākumus kā atsaucē vērtību vai mērāmu mērķu noteikšana vai vācot attiecīgus kvalitatīvus vai kvantitatīvus datus par šādu stratēģiju vai pasākumu sociālo un ekonomisko ietekmi, saskaņā ar piemērojamiem valsts un Savienības tiesību aktiem, īpaši attiecībā uz personas datu aizsardzību.

3.5. Izmantot jebkādas attiecīgus svarīgus empīrisko sociālo pētījumu vai datu vākšanas rādītājus un metodes, lai regulāri īpaši vietējā līmenī pārraudzītu un izvērtētu progresu, tādejādi radot iespēju efektīvi ziņot par romu stāvokli dalībvalstīs, ar iespējamo atbalstu no Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūras.

Vienlīdzīgas attieksmes veicināšanas struktūras

3.6. Atbalstīt vienlīdzīgas attieksmes veicināšanas struktūru darbu un institucionālās spējas, piešķirot tām pienācīgus resursus, lai juridiskā un tiesiskā palīdzība, ko tās sniedz, dotu reālu labumu romiem, kuri kļuvuši par diskriminācijas upuriem.

3.7. Veicināt regulāru dialogu starp valsts kontaktpunktiem romu integrācijai un valsts struktūrām, kuru pārziņā ir vienlīdzīgas attieksmes veicināšana.

Valsts kontaktpunkti romu integrācijai

3.8. Piešķirt valsts kontaktpunktiem romu integrācijai attiecīgās pilnvaras un pietiekamus resursus, kas atbilst to lomai, lai tie varētu efektīvi koordinēt romu integrācijas politikas virzienu pārnozaru pārraudzību, ņemot vērā mērķi tos īstenot, vienlaikus ievērojot pienākumu sadalījumu katrā dalībvalstī.

3.9. Iesaistīt valsts kontaktpunktus romu integrācijai lēmumu pieņemšanas procesos attiecībā uz attiecīgo politikas virzienu izstrādi, finansēšanu un īstenošanu. Valsts kontaktpunktiem romu integrācijai būtu jāveicina romu pilsoniskās sabiedrības līdzdalība un iesaistīšanās romu integrācijas valsts stratēģiju un vietējo rīcības plānu īstenošanā.

Transnacionāla sadarbība

3.10. Veicināt transnacionālas sadarbības pasākumu izstrādi valsts, reģionālajā vai vietējā līmenī un aktīvu dalību tajos, izmantojot politikas iniciatīvas, jo īpaši projektus un divpusējus vai daudzpusējus nolīgumus, lai:

a) koordinētu jautājumus, kas saistīti ar romu pārrobežu mobilitāti Savienībā; un

b) atbalstītu savstarpējas mācības un paraugprakses vairošanu, piemēram, sadarbībā starp iestādēm, kas pārvalda struktūrfondus, nolūkā izstrādāt efektīvus romu integrācijas pasākumus.

3.11. Transnacionālajai sadarbībai, kas minēta 3.10. punktā, būtu jāpapildina pasākumi, ko īsteno saskaņā ar romu integrācijas valsts stratēģijām un politikas pasākumu integrētiem kopumiem, kas ietverti plašākā sociālās iekļaušanas politikā, un saskaņā ar jebkādiem pašreizējiem sadarbības nolīgumiem starp dalībvalstīm, piemēram, Donavas stratēģiju, un ko veic citās starptautiskās organizācijās, piemēram, Eiropas Padomē un Eiropas Drošības un sadarbības organizācijā (EDSO).

4. ZIŅOŠANA UN TURPMĀKI PASĀKUMI

4.1. Līdz 2016. gada 1. janvārim paziņot Komisijai par visiem pasākumiem, kas veikti saskaņā ar šo ieteikumu.

4.2. Pēc tam katru gadu gada beigās informēt Komisiju par jauniem ikgadējiem pasākumiem un arī sniegt informāciju par progresu, kas gūts, īstenojot romu integrācijas valsts stratēģijas vai politikas pasākumu integrētus kopumus, kas ietverti plašākā sociālās iekļaušanas politikā.

AR ŠO AICINA KOMISIJU:

5.1. Nodrošināt to, ka dalībvalstu sniegtā informācija tiks izmantota kā pamats, izstrādājot Komisijas gada ziņojumus Eiropas Parlamentam un Padomei par romu integrācijas valsts stratēģiju īstenošanu, un ar konkrētai valstij adresētu ieteikumu starpniecību tiks ņemta vērā Eiropas pusgadā saskaņā ar stratēģiju "Eiropa 2020".

5.2. Pamatojoties uz minēto, rūpīgi pārraudzīt situāciju un līdz 2019. gada 1. janvārim izvērtēt vajadzību pārskatīt un atjaunināt šo ieteikumu.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

Padomes vārdā –

priekšsēdētāja

A. PABEDINSKIENĒ

EIROPAS KOMISIJA

KOMISIJAS IETEIKUMS

(2013. gada 27. novembris)

par procesuālajām garantijām neaizsargātām personām, kas ir aizdomās turētās vai apsūdzētās personas kriminālprocesā

(2013/C 378/02)

EIROPAS KOMISIJA,

nemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 292. pantu,

tā kā:

- (1) Šā ieteikuma mērķis ir mudināt dalībvalstis stiprināt procesuālās tiesības visām aizdomās turētām vai apsūdzētām personām, kuras nespēj izprast kriminālprocesu un tajā efektīvi piedalīties sava vecuma, garīgā vai fiziskā stāvokļa vai invaliditātes dēļ ("neaizsargātas personas").
 - (2) Paredzot minimuma noteikumus par aizdomās turēto un apsūdzēto personu procesuālajām tiesībām, ar šo ieteikumu būtu jāstiprina dalībvalstu uzticēšanās citu dalībvalstu krimināltiesību sistēmām, tādējādi palīdzot uzlabot nolēmumu savstarpēju atzišanu krimināllietās.
 - (3) Stokholmas programmā ⁽¹⁾ tika likts liels uzsvars uz personu tiesību stiprināšanu kriminālprocesā. Eiropadome Stokholmas programmas 2.4. punktā aicināja Komisiju iesniegt priekšlikumus, kuros tiktu noteikta pakāpeniska pieeja ⁽²⁾ aizdomās turēto un apsūdzēto personu tiesību stiprināšanai.
 - (4) Līdz šim ir pieņemti trīs pasākumi, proti, Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2010/64/ES ⁽³⁾, Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2012/13/ES ⁽⁴⁾ un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2013/48/ES ⁽⁵⁾.
- (5) Šajā ieteikumā ietvertās atsaucēs uz aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, kam ir atņemta brīvība, būtu jāsaprot kā tādas, kas ietver ikvienu situāciju, kad aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām kriminālprocesa gaitā atņemta brīvība ECK 5. panta 1. punkta c) apakšpunkta izpratnē atbilstoši Eiropas Cilvēktiesību tiesas sniegtajai interpretācijai.
 - (6) Ir būtiski nekavējoties noteikt un atzīt aizdomās turētas vai apsūdzētas personas neaizsargātību kriminālprocesā. Šajā nolūkā policijas, tiesībaizsardzības vai tiesu iestāžu darbiniekiem būtu jāveic sākotnējs novērtējums. Kompetentajām iestādēm turklāt vajadzētu būt tiesīgām lūgt neatkarīgam ekspertam izvērtēt personas neaizsargātības pakāpi, neaizsargātas personas vajadzības un to, cik piemēroti būtu jebkuri pasākumi, kas veikti vai plānoti attiecībā uz neaizsargāto personu.
 - (7) Aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām vai šo personu juridiskajiem pārstāvjiem vajadzētu būt tiesībām saskaņā ar valsts tiesību aktiem apstrīdēt novērtējumu par šo personu iespējamo neaizsargātību kriminālprocesā, jo īpaši, ja tas varētu ievērojami kavēt vai ierobežot šo personu pamattiesību izmantošanu. Šīs tiesības neuzliek dalībvalstīm pienākumu nodrošināt īpašu pārsūdzības procedūru, atsevišķu mehānismu vai sūdzību iesniegšanas procedūru, kādā var apstrīdēt šādu tiesību nenodrošināšanu vai atteikumu tās nodrošināt.
 - (8) Termins "juridiskais pārstāvis" apzīmē personu, kura pārstāv neaizsargātas personas intereses un pārrauga šīs personas juridiskās lietas. Tas, piemēram, attiecas uz neaizsargātas personas aizbildni, ko iecēlusi tiesa.
 - (9) Termins "atbilstošs pilngadīgais" apzīmē neaizsargātās personas radnieku vai personu, kam ar neaizsargāto personu ir sociālas attiecības, kura varētu sazināties ar iestādēm un neaizsargātajai personai dot iespēju izmantot savas procesuālās tiesības.

⁽¹⁾ OV C 115, 4.5.2010., 1. lpp.

⁽²⁾ OV C 291, 4.12.2009., 1. lpp.

⁽³⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 20. oktobra Direktīva 2010/64/ES par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā (OV L 280, 26.10.2010., 1. lpp.).

⁽⁴⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 22. maija Direktīva 2012/13/ES par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā (OV L 142, 1.6.2012., 1. lpp.).

⁽⁵⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 22. oktobra Direktīva 2013/48/ES par tiesībām uz advokāta palīdzību kriminālprocesā un Eiropas apcietināšanas ordera procesā, par tiesībām uz to, ka pēc brīvības atņemšanas informē trešo personu, un par tiesībām, kamēr atņemta brīvība, sazināties ar trešām personām un konsulārajām iestādēm (OV L 294, 6.11.2013., 1. lpp.).

- (10) Neaizsargātām personām kriminālprocesa laikā ir vajadzīga atbilstoša palīdzība un atbalsts. Šajā nolūkā neaizsargātas aizdomās turētās vai apsūdzētās personas juridiskais pārstāvis vai atbilstošs pilngadīgais būtu iespējami īsā laikā jāinformē par kriminālprocesu pret neaizsargāto personu, izvirzītās apsūdzības raksturu, procesuālajām tiesībām un pieejamajiem tiesību aizsardzības līdzekļiem. Juridiskais pārstāvis vai atbilstošs pilngadīgais būtu iespējami īsā laikā jāinformē par brīvības atņemšanu un par tās pamatojumu, ja vien tas nav pretēji personas interesēm.
- (11) Personām, kuras ir atzītas par īpaši neaizsargātām, nav spējīgas sekot kriminālprocesam un to izprast. Lai nodrošinātu šādu personu tiesības uz taisnīgu tiesu, šādām personām nevajadzētu paredzēt iespēju atteikties no savām tiesībām uz advokātu.
- (12) Lai nodrošinātu neaizsargātu personu, kam ir atņemta brīvība, neaizskaramību, neaizsargātām personām vajadzētu būt pieejamai medicīniskai pārbaudei, lai novērtētu šo personu vispārējo stāvokli un iespējamo pasākumu, kas veikti attiecībā uz šīm personām, piemērotību šo personu stāvoklim.
- (13) Neaizsargātas personas ne vienmēr spēj izprast tām piemērotās policijas nopratināšanas saturu. Lai izvairītos no nopratināšanas satura apstrīdēšanas un līdz ar to no nelietderīgas atkārtotas nopratināšanas, vajadzētu veikt nopratināšanas audiovizuālu ierakstu.
- (14) Ievērojot katra gadījuma īpašos apstākļus, personas neaizsargātībai nevajadzētu liegt aizdomās turētai vai apsūdzētai personai piekļūt kompetento iestāžu rīcībā esošajiem lietiskajiem pierādījumiem attiecīgajā krimināllietā, īstenojot šīs personas procesuālās tiesības un ņemot vērā tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību.
- (15) Šis ieteikums attiecas uz neaizsargātām personām, kam piemēro nodošanas procedūras saskaņā ar Padomes Pamatlēmumu 2002/584/TI⁽¹⁾ (Eiropas apcietināšanas ordera process). Eiropas apcietināšanas ordera procesā kompetentajām iestādēm izpildes dalībvalstī būtu jāpiemēro šajā ieteikumā paredzētās īpašās procesuālās tiesības.
- (16) Šajā ieteikumā ietvertās atsauces uz piemērotiem pasākumiem, lai nodrošinātu efektīvu tiesas pieejamību personām ar invaliditāti, būtu jāsaprot, ņemot vērā mērķus, kas ir izvirzīti Apvienoto Nāciju Organizācijas 2006. gada Konvencijā par personu ar invaliditāti tiesībām un jo īpaši tās 13. pantā.
- (17) Lai nodrošinātu to, ka speciālisti, kuri saskaras ar neaizsargātām personām, apzinās šo personu īpašās vajadzības, tiem būtu jāsaņem atbilstoša apmācība.
- (18) Šajā ieteikumā ir ievērotas pamattiesības un principi, kas ir atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Jo īpaši šī ieteikuma mērķis ir veicināt tiesības uz brīvību, tiesības uz taisnīgu tiesu un tiesības uz aizstāvību.
- (19) Dalībvalstīm būtu jāinformē Komisija par šī ieteikuma īstenošanu (36 mēnešu laikā) pēc tā paziņošanas. Pamatojoties uz šo informāciju, Komisijai būtu jāpārtrauc un jānovērtē dalībvalstu veiktie pasākumi,

IESAKA:

1. IEDAĻA

PRIEKŠMETS UN DARBĪBAS JOMA

1. Ar šo ieteikumu dalībvalstis tiek aicinātas stiprināt neaizsargātu aizdomās turēto vai apsūdzēto personu noteiktas procesuālās tiesības kriminālprocesā un neaizsargātu personu, kurām piemēro Eiropas apcietināšanas ordera procesu, procesuālās tiesības.
2. Neaizsargātu personu īpašās procesuālās tiesības būtu jāpiemēro no brīža, kad šīs personas sāk turēt aizdomās par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu. Šīs tiesības būtu jāpiemēro līdz procesa beigām.
3. Neaizsargātas personas būtu jāiesaista procesuālo tiesību īstenošanā atbilstoši šo personu interesēm, ņemot vērā viņu spējas izprast procesu un tajā efektīvi piedalīties.

2. IEDAĻA

NEAIZSARGĀTU PERSONU IDENTIFICĒŠANA

4. Neaizsargātas personas būtu savlaicīgi jānosaka un jāatzīst par neaizsargātām. Dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka visas kompetentās iestādes var izmantot neatkarīga eksperta veiktu medicīnisku pārbaudi, lai noteiktu neaizsargātas personas, šo personu neaizsargātības pakāpi un īpašās vajadzības. Eksperts var sniegt pamatotu atzinumu par to pasākumu piemērotību, kas veikti vai plānoti attiecībā uz neaizsargātu personu.

⁽¹⁾ Padomes 2002. gada 13. jūnija Pamatlēmums 2002/584/TI par Eiropas apcietināšanas orderi un par nodošanas procedūram starp dalībvalstīm (OV L 190, 18.7.2002., 1. lpp.).

3. IEDAĻA

NEAIZSARGĀTU PERSONU TIESĪBAS*Diskriminācijas aizliegums*

5. Neaizsargātas personas šajā ieteikumā norādīto procesuālo tiesību izmantošanā nedrīkst pakļaut jebkāda veida diskriminācijai saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem.
6. Neaizsargātām personām piešķirtās procesuālās tiesības būtu jāievēro visā kriminālprocesa laikā, ņemot vērā šo personu neaizsargātības raksturu un pakāpi.

Neaizsargātības prezumpcija

7. Dalībvalstīm būtu jāparedz neaizsargātības prezumpcija, jo īpaši attiecībā uz personām ar smagiem psiholoģiskiem, garīgiem, fiziskiem vai maņu traucējumiem, garīgu slimību vai kognitīviem traucējumiem, kas šīm personām traucē izprast kriminālprocesu un tajā efektīvi piedalīties.

Tiesības uz informāciju

8. Personām ar invaliditāti vajadzētu pēc pieprasījuma saņemt informāciju par viņu procesuālajām tiesībām tādā formā, kāda šīm personām ir pieejama.
9. Neaizsargātām personām, un, ja vajadzīgs, šo personu juridiskajiem pārstāvjiem vai atbilstošiem pilngadīgajiem vajadzētu saņemt informāciju par šajā ieteikumā paredzētajām īpašajām procesuālajām tiesībām, jo īpaši attiecībā uz tiesībām uz informāciju, tiesībām uz medicīnisko palīdzību, tiesībām uz advokātu, tiesībām uz privātās dzīves neaizskaramību un attiecīgā gadījumā tiesībām saistībā ar pirmstiesas apcietinājumu.
10. Juridiskajam pārstāvim vai atbilstošam pilngadīgajam, ko neaizsargātās personas atbalstam iecēlusi pati neaizsargātā persona vai kompetentās iestādes, vajadzētu būt klāt policijas iecirknī un piedalīties tiesas sēdēs.

Tiesības uz advokāta palīdzību

11. Ja neaizsargāta persona nespēj izprast kriminālprocesu un tajā piedalīties, šai personai nevajadzētu atteikties no tiesībām uz advokāta palīdzību saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES.

Tiesības uz medicīnisko palīdzību

12. Neaizsargātām personām, kam ir atņemta brīvība, visā kriminālprocesa laikā vajadzētu būt pieejamai sistemātiskai un regulārai medicīniskajai palīdzībai.

Nopratināšanas ieraksti

13. Neaizsargātu personu nopratināšanai pirmstiesas izmeklēšanas posmā vajadzētu veikt audiovizuālu ierakstu.

Brīvības atņemšana

14. Dalībvalstīm būtu jāveic visi pasākumi, lai nodrošinātu, ka neaizsargātu personu brīvības atņemšana pirms notiesājoša nolēmuma pieņemšanas tiek piemērota tikai galējas nepieciešamības gadījumā, samērīgi un tādos apstākļos, kas ir piemēroti attiecīgās neaizsargātās personas vajadzībām. Būtu jāveic atbilstīgi pasākumi, lai nodrošinātu, ka neaizsargātām personām, kam ir atņemta brīvība, ir pieejami piemēroti sadzīves apstākļi, ņemot vērā šo personu īpašās vajadzības.

Privātās dzīves neaizskaramība

15. Kompetentajām iestādēm būtu jāveic atbilstīgi pasākumi, lai visā kriminālprocesa laikā aizsargātu neaizsargātu personu privāto dzīvi, personas neaizskaramību un personas datus, tostarp medicīniskos datus.

Eiropas apcietināšanas ordera process

16. Izpildes dalībvalstij būtu jānodrošina, ka neaizsargātām personām, kurām piemēro Eiropas apcietināšanas ordera procesu, apcietināšanas gadījumā ir šajā ieteikumā paredzētās īpašās procesuālās tiesības.

Apmācība

17. Policijas, tiesībsardzības un tiesu iestāžu darbiniekiem, kuriem ir kompetence kriminālprocesā pret neaizsargātām personām, būtu jāsaņem īpaša apmācība.

4. IEDAĻA

UZRAUDZĪBA

18. Dalībvalstīm būtu [36 mēnešu laikā pēc šī ieteikuma paziņošanas] jāinformē Komisija par pasākumiem, kas veikti šī ieteikuma īstenošanai.

5. IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

19. Šis ieteikums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 27. novembrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētāja vietniece
Viviane REDING

KOMISIJAS IETEIKUMS

(2013. gada 27. novembris)

par aizdomās turētu un apsūdzētu personu tiesībām uz juridisko palīdzību kriminālprocesā

(2013/C 378/03)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 292. pantu,

tā kā:

- (1) Šā ieteikuma mērķis ir nostiprināt aizdomās turētu un apsūdzētu personu tiesības uz juridisko palīdzību kriminālprocesā un pieprasīto personu tiesības Eiropas apcietināšanas ordera procesā saskaņā ar Padomes Pamatlēmumu 2002/584/TI⁽¹⁾, lai papildinātu un padarītu efektīvas Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2013/48/ES⁽²⁾ paredzētās tiesības uz advokāta palīdzību.
- (2) Tiesības uz juridisko palīdzību kriminālprocesā ir nostiprinātas Eiropas Savienības Pamattiesību hartas (Harta) 47. panta 3. punktā un Eiropas Cilvēktiesību konvencijas (ECK) 6. panta 3. punkta c) apakšpunktā. Tās ir atzītas arī Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 14. panta 3. punkta d) apakšpunktā. Pamatprincipi, uz kuriem būtu jābalstās juridiskās palīdzības sistēmām, ir izklāstīti Apvienoto Nāciju Organizācijas Principos un pamatnostādnēs par juridiskās palīdzības pieejamību kriminālprocesā, ko Ģenerālā asambleja pieņēma 2012. gada 20. decembrī.
- (3) Tiesību uz advokāta palīdzību tvērums un saturs ir noteikts Direktīvā 2013/48/ES, un nekas no šajā ieteikumā minētā nav uzskatāms par minētajā direktīvā paredzēto tiesību ierobežojumu.
- (4) Aizdomās turētai vai apsūdzētai personai kriminālprocesā ir tiesības uz advokāta palīdzību no brīža, kad kompetentās iestādes ar oficiālu paziņojumu vai citādi ir personai darījušas zināmu, ka tā tiek turēta aizdomās vai ir apsūdzēta par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu, un neatkarīgi no tā, vai personai ir atņemta brīvība. Tās piemēro līdz procesa noslēgumam, ar ko saprot galīgu jautājuma izšķiršanu par to, vai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir izdarījusi noziedzīgo nodarījumu,

tostarp attiecīgajā gadījumā notiesāšanu un pārsūdzībā pieņemto nolēmumu. Tiesības uz juridisko palīdzību būtu jāpiemēro tādā pašā laikā.

- (5) Ar jēdzienu “advokāts” šajā ieteikumā apzīmē jebkuru personu, kura saskaņā ar valsts tiesību aktiem, tostarp pēc akreditācijas, ko veikusi pilnvarota iestāde, ir kvalificēta un tiesīga sniegt juridiskas konsultācijas un juridiskos pakalpojumus aizdomās turētām vai apsūdzētām personām.
- (6) “Juridiskā palīdzība” ir finansējums un pakalpojumi, ko sniedz dalībvalsts, nodrošinot tiesību uz advokāta palīdzību efektīvu izmantošanu. Finansējumam būtu jāsedz kriminālprocesā aizdomās turēto un apsūdzēto personu un Eiropas apcietināšanas ordera procesā pieprasīto personu aizstāvības un procesa izdevumi.
- (7) Aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām un pieprasītajām personām, kurām nav pietiekamu finanšu līdzekļu, lai segtu visus aizstāvības un procesa izdevumus vai daļu no tiem, būtu jāvar saņemt juridisko palīdzību, ciktāl šāda palīdzība ir nepieciešama taisnīguma interesēs.
- (8) Kā noteikts Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā, aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai nevajadzētu būt pienākumam pierādīt tādā līmenī, ka vairs nepastāv pamatotas šaubas, to, ka tās finanšu līdzekļi ir nepietiekami. Eiropas Cilvēktiesību tiesa ir lēmusi, ka, lai noteiktu, vai “taisnīguma interesēs” ir nepieciešama juridiskās palīdzības sniegšana, būtu jāņem vērā šādi nekulatīvi kritēriji: nodarījuma smagums, iespējamā soda bargums, lietas sarežģītība vai aizdomās turētās vai apsūdzētās personas personiskā situācija.
- (9) Turklāt Eiropas Cilvēktiesību tiesa ir lēmusi, ka gadījumā, ja ir iespējama brīvības atņemšana, ir uzskatāms, ka taisnīguma interešu kritērijs principā ir izpildīts.
- (10) Lēmums par to, vai juridiskā palīdzība tiek vai netiek piešķirta, būtu jāpieņem pietiekami laicīgi, lai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona varētu izklāstīt aizstāvības lietu konkrētā un efektīvā veidā.

⁽¹⁾ Padomes 2002. gada 13. jūnija Pamatlēmums 2002/584/TI par Eiropas apcietināšanas orderi un par nodošanas procedūram starp dalībvalstīm (OV L 190, 18.7.2002., 1. lpp.).

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 22. oktobra Direktīva 2013/48/ES par tiesībām uz advokāta palīdzību kriminālprocesā un Eiropas apcietināšanas ordera procesā, par tiesībām uz to, ka pēc brīvības atņemšanas informē trešo personu, un par tiesībām, kamēr atņemta brīvība, sazināties ar trešām personām un konsulārajām iestādēm (OV L 294, 6.11.2013., 1. lpp.).

- (11) Ņemot vērā juridisko profesiju neatkarību, aizstāvības īstenošana pamatā ir jautājums starp aizdomās turēto vai apsūdzēto personu vai pieprasīto personu un tās pārstāvi. Lai nodrošinātu, ka juridiskie pakalpojumi, ar ko garantē tiesības uz taisnīgu tiesu, būtu augstā profesionālā kvalitātē, dalībvalstīm būtu jāizveido efektīvas sistēmas juridisko palīdzību sniedošo advokātu pakalpojumu vispārējās kvalitātes nodrošināšanai. Šajā nolūkā dalībvalstīm būtu jāizveido juridisko palīdzību sniedošo advokātu akreditācijas sistēmas. Jebkurā gadījumā dalībvalstīm būtu jānodrošina rīcība gadījumā, ja trūkumi juridiskās palīdzības pakalpojumos ir acīmredzami vai uz tiem pietiekamā mērā ir vērsta dalībvalstu uzmanība.
- (12) Aizstāvību īstenojošiem advokātiem, kā arī amatpersonām, kuras ir iesaistītas lēmumu pieņemšanā par tiesībām uz juridisko palīdzību, piemēram, prokuroriem, tiesnešiem un juridiskās palīdzības dienestu darbiniekiem, vajadzētu saņemt pietiekamu apmācību, lai veicinātu tiesības uz juridiskās palīdzības efektīvu pieejamību.
- (13) Ņemot vērā uzticēšanās svarīgumu advokāta un klienta attiecībās, kompetentajām iestādēm, ciktāl iespējams, būtu jāņem vērā aizdomās turētās vai apsūdzētās personas prioritātes un vēlmes attiecībā uz juridisko palīdzību sniedošā advokāta izvēli. Tomēr Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā ir atzīts, ka šīs vēlmes var neņemt vērā, ja ir pamatoti un pietiekami iemesli pieņemt, ka tas ir nepieciešams taisnīguma interesēs.
- (14) Šajā ieteikumā ir ievērotas Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā atzītās pamattiesības un principi. Jo īpaši šā ieteikuma mērķis ir veicināt tiesības uz brīvību, tiesības uz taisnīgu tiesu un tiesības uz aizstāvību. Tas būtu attiecīgi jāinterpretē un jāīsteno.
- (15) Ciktāl Eiropas Savienības Pamattiesību hartā ir ietvertas tiesības, kuras atbilst Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā garantētajām tiesībām, šo tiesību nozīme un apjoms ir tāds pats kā minētajā konvencijā noteiktajām tiesībām. Tādējādi atbilstošie šā ieteikuma noteikumi būtu jāinterpretē un jāīsteno veidā, kas atbilst šīm tiesībām, kā tās interpretētas Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā.
- (16) Dalībvalstīm būtu jāinformē Komisija par darbībām, kas veiktas šā ieteikuma īstenošanai.
- (17) Komisijai 48 mēnešus pēc šā ieteikuma paziņošanas būtu jānovērtē, vai ir vajadzīgi turpmāki pasākumi, tostarp leģislatīvi akti, lai nodrošinātu šā ieteikuma mērķu pilnīgu sasniegšanu,

IESAKA.

1. IEDAĻA

PRIEKŠMETS UN DARBĪBAS JOMA

1. Šis ieteikums attiecas uz aizdomās turētu un apsūdzētu personu tiesībām uz juridisko palīdzību kriminālprocesā un pieprasīto personu tiesībām uz juridisko palīdzību Eiropas apcietināšanas ordera procesā nolūkā nodrošināt efektīvas tiesības uz advokāta palīdzību saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES.
2. Aizdomās turētām un apsūdzētām personām kriminālprocesā vajadzētu būt tiesībām uz juridisko palīdzību no brīža, kad tās tiek turētas aizdomās par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu. Šīs tiesības būtu jāpiemēro līdz procesa noslēgumam.

2. IEDAĻA

TIESĪBAS UZ JURIDISKO PALĪDZĪBU

Tiesības uz juridisko palīdzību

3. Dalībvalstīm vajadzētu veikt piemērotus pasākumus, lai nodrošinātu, ka aizdomās turētām vai apsūdzētām personām un pieprasītajām personām ir tiesības saņemt efektīvu juridisko palīdzību nolūkā garantēt tiesības uz taisnīgu tiesu saskaņā ar šo ieteikumu.
4. Aizdomās turētām vai apsūdzētām personām un pieprasītajām personām vajadzētu piešķirt juridisko palīdzību vismaz tādos gadījumos, ja tām nav pietiekamu finanšu līdzekļu, lai segtu dažus vai visus aizstāvības un procesa izdevumus, to mantisko apstākļu dēļ ("līdzekļu pārbaude") un/vai ja tas ir nepieciešams taisnīguma interesēs ("lietas apstākļu pārbaude").
5. Būtu jāveic visi nepieciešamie pasākumi, lai aizdomās turētām vai apsūdzētām personām un pieprasītajām personām padarītu pieejamu un saprotamu visu vajadzīgo informāciju par juridisko palīdzību kriminālprocesā, tai skaitā informāciju par to, kā un kur pieteikties šādai palīdzībai, pārredzamus kritērijus par to, kādos gadījumos persona kvalificējas juridiskai palīdzībai, kā arī informāciju par iespējām iesniegt sūdzību gadījumā, ja juridiskā palīdzība netiek piešķirta vai juridisko palīdzību sniedošā advokāta pakalpojumi nav pietiekami.

Līdzekļu pārbaude

6. Ja izvērtējot, vai personai ir tiesības uz juridisko palīdzību, tiek piemērots pietiekamu finanšu līdzekļu kritērijs (līdzekļu pārbaude), būtu jāņem vērā pieprasītāja mantiskie apstākļi, balstoties uz objektīviem faktoriem, piemēram, ienākumiem, kapitālu, ģimenes stāvokli, dzīves līmeni un aizstāvības advokāta izmaksām. Ja juridiskā palīdzība paredzēta bērnam, būtu jāņem vērā bērna manta, nevis bērna vecāku vai personas, kurai ir vecāku atbildība, manta.
7. Ja līdzekļu pārbaudē tiek ņemti vērā ģimenes māsaimniecības ienākumi, taču starp ģimenes locekļiem pastāv strīds vai tiem nav līdzvērtīgas piekļuves ģimenes ienākumiem, būtu jāņem vērā tikai tās personas ienākumi, kura pieprasījusi juridisko palīdzību.
8. Nosakot, vai aizdomās turētajām vai apsūdzētajām pieprasītajām personām nav pietiekamu finanšu līdzekļu, būtu jāņem vērā visi attiecīgie apstākļi.
9. Ja dalībvalsts nosaka sliekšni, kuru pārsniedzot tiek pieņemts, ka persona ir daļēji vai pilnībā spējīga segt aizstāvības un procesa izdevumus, nosakot šo sliekšni, būtu jāņem vērā 6. punktā izklāstītie faktori. Turklāt šādam sliekšnim nevajadzētu liegt personām, kuras šo sliekšni pārsniedz, saņemt juridisko palīdzību attiecībā uz dažiem vai visiem izdevumiem, ja tām nav pietiekamu finanšu līdzekļu attiecīgajā lietā.
10. Aizdomās turētām vai apsūdzētām personām un pieprasītajām personām nevajadzētu būt pienākumam pierādīt tādu līmeni, ka vairs nepastāv pamatotas šaubas, to, ka tām nav pietiekamu finanšu līdzekļu, lai segtu aizstāvības un procesa izdevumus.

Lietas apstākļu pārbaude

11. Ja tiek piemērota prasība, saskaņā ar kuru tiek pārbaudīts, vai juridiskā palīdzība ir nepieciešama taisnīguma interesēs (lietas apstākļu pārbaude), tam būtu jāietver izvērtējums par lietas sarežģītību, aizdomās turētās vai apsūdzētās personas vai pieprasītās personas sociālo un personisko situāciju, nodarījuma smagumu un iespējamā soda bargumu. Būtu jāapsver visi attiecīgie apstākļi.
12. Situācijās, kurās persona tiek turēta aizdomās vai ir apsūdzēta par noziedzīgu nodarījumu, par kuru var piemērot ar brīvības atņemšanu saistītu sodu, un situācijās, kurās juridiskā pārstāvība ir obligāta, būtu jāuzskata, ka juridiskās palīdzības piešķiršana ir taisnīguma interesēs.
13. Ja juridiskā palīdzība aizdomās turētām vai apsūdzētām personām vai pieprasītajām personām tiek piešķirta, balsto-

ties uz lietas apstākļu pārbaudi, juridiskās palīdzības izmaksas var atgūt galīgas notiesāšanas gadījumā ar nosacījumu, ka personai atgūšanas brīdī ir pietiekami līdzekļi, ko nosaka saskaņā ar 6. līdz 10. punktu.

Lēmumi par juridiskās palīdzības pieprasījumiem

14. Lēmumi par to, vai piešķirt juridisko palīdzību, būtu bez kavēšanās jāpieņem neatkarīgai iestādei, rīkojoties laikposmā, kas ļauj aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām un pieprasītajām personām efektīvi un konkrēti sagatavot savu aizstāvību.
15. Aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām un pieprasītajām personām vajadzētu būt tiesībām uz tādu lēmumu pārskatīšanu, ar kuriem viņu juridiskās palīdzības pieprasījumu noraida pilnībā vai daļēji.
16. Ja pieprasījumi tiek noraidīti pilnībā vai daļēji, noraidīšanas pamatojums būtu jāsniedz rakstveidā.

3. IEDAĻA

JURIDISKĀS PALĪDZĪBAS EFEKTIVITĀTE UN KVALITĀTE

Juridisko pakalpojumu kvalitāte, kas sniegti juridiskās palīdzības sistēmu ietvaros

17. Juridiskajiem pakalpojumiem, kas sniegti juridiskās palīdzības sistēmu ietvaros, vajadzētu būt augstas kvalitātes, lai nodrošinātu procesa taisnīgumu. Šajā nolūkā visās dalībvalstīs būtu jāizveido sistēmas, ar kurām nodrošina juridisko palīdzību sniezošo advokātu kvalitāti.
18. Būtu jāizveido mehānismi, kas ļauj kompetentajām iestādēm aizstāt juridisko palīdzību sniezošos advokātus vai pieprasīt tiem izpildīt savus pienākumus gadījumā, ja šie advokāti nesniedz pienācīgus juridiskos pakalpojumus.

Akreditācija

19. Katrai dalībvalstij būtu jāizveido un jāuztur juridisko palīdzību sniezošo advokātu akreditācijas sistēma.
20. Dalībvalstis tiek aicinātas noteikt kritērijus juridisko palīdzību sniezošo advokātu akreditācijai, ņemot vērā paraugpraksi.

Apmācība

21. Darbiniekiem, kuri ir iesaistīti lēmumu pieņemšanā par juridisko palīdzību kriminālprocesā, vajadzētu saņemt pienācīgu apmācību.
22. Lai nodrošinātu augstas kvalitātes juridiskās konsultācijas un pakalpojumus, būtu jāveicina juridisko palīdzību sniezošo advokātu apmācība un apmācības programmu izstrāde.

23. Juridisko palīdzību sniedzošo advokātu akreditācija būtu pēc iespējas jāsaista ar pienākumu piedalīties profesionālas tālākpmācības pasākumos.

Juridisko palīdzību sniedzošo advokātu iecelšana

24. Valsts juridiskās palīdzības sistēmās, izvēloties juridisko palīdzību sniedzošo advokātu, būtu pēc iespējas jāņem vērā aizdomās turēto vai apsūdzēto personu un pieprasīto personu prioritātes un vēlmes.
25. Juridiskās palīdzības sistēmai būtu jācenšas nodrošināt, lai juridisko pārstāvību bez pārtraukumiem veiktu viens un tas pats advokāts, ja aizdomās turētā vai apsūdzētā, vai pieprasītā persona to vēlas.
26. Būtu jāievieš pārredzami un pārbaudāmi mehānismi, lai nodrošinātu, ka aizdomās turētās vai apsūdzētās personas un pieprasītās personas bez nepamatotas iejaukšanās var izdarīt uz informāciju balstītu izvēli par juridiskajiem pakalpojumiem, pamatojoties uz juridiskās palīdzības sistēmu.

4. IEDAĻA

DATU VĀKŠANA UN UZRAUDZĪBA

Datu vākšana

27. Dalībvalstīm būtu jāvāc dati par visiem attiecīgajiem jautājumiem saistībā ar šā ieteikuma īstenošanas pasākumiem.

Uzraudzība

28. Dalībvalstīm vajadzētu (36 mēnešu laikā pēc šī ieteikuma paziņošanas) informēt Komisiju par pasākumiem, kas veikti šī ieteikuma īstenošanai.

5. IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

29. Šis ieteikums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 27. novembrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētāja vietniece
Viviane REDING

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS IETEIKUMS

(2013. gada 17. decembris)

Eiropas Savienības Padomei par *Banque centrale du Luxembourg* ārējiem revidentiem

(ECB/2013/51)

(2013/C 378/04)

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtus un jo īpaši to 27.1. pantu,

tā kā:

- (1) Eiropas Centrālās bankas (ECB) un dalībvalstu, kuru valūta ir euro, nacionālo centrālo banku pārskatus revīdē neatkarīgi ārējie revidenti, kurus ieteikusi ECB Padome un apstiprinājusi Eiropas Savienības Padome.
- (2) *Banque centrale du Luxembourg* pašreizējo ārējo revidentu pilnvaras beigsies pēc 2013. finanšu gada revīzijas pabeigšanas. Tādēļ jāieceļ ārējie revidenti laika posmam, kas sākas 2014. finanšu gadā.

- (3) *Banque centrale du Luxembourg* par saviem ārējiem revidentiem 2014.–2018. finanšu gadā ir izvēlējusies *DELOITTE AUDIT SARL*,

IR PIENĒMUSI ŠO IETEIKUMU.

Tiek ieteikts par *Banque centrale du Luxembourg* ārējiem revidentiem 2014.–2018. finanšu gadā iecelt *DELOITTE AUDIT SARL*.

Frankfurtē pie Mainas, 2013. gada 17. decembrī

ECB prezidents

Mario DRAGHI

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu
(Dokuments attiecas uz EEZ, izņemot Līguma I pielikumā minētos produktus)
 (2013/C 378/05)

Lēmuma pieņemšanas datums	14.10.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36709 (13/N)	
Dalībvalsts	Polija	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Restoration of forests damaged by adverse weather conditions and prevention measures	
Juridiskais pamats	1) Ustawa z dnia 7 marca 2007 r. o wspieraniu rozwoju obszarów wiejskich z udziałem środków Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich 2) Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 20 maja 2008 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przyznawania pomocy finansowej w ramach działania „Odtwarzania potencjału produkcji leśnej zniszczonego przez katastrofy oraz wprowadzanie instrumentów zapobiegawczych” objętego Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 20...	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Mežsaimniecība	
Atbalsta veids	Citi	
Budžets	—	
Atbalsta intensitāte	100 %	
Atbalsta ilgums	1.1.2014.–31.12.2015.	
Tautsaimniecības nozares	Mežsaimniecība un mežizstrāde	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa ul. Poleczki 33 02-822 Warszawa POLSKA/POLAND	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu
(Dokuments attiecas uz EEZ, izņemot Līguma I pielikumā minētos produktus)
(2013/C 378/06)

Lēmuma pieņemšanas datums	4.11.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.37151 (13/N)	
Dalībvalsts	Čehija	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na zmírnění škod způsobených povodněmi v lesním hospodářství a myslivosti v červnu roku 2013</i>	
Juridiskais pamats	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na zmírnění škod způsobených povodněmi v lesním hospodářství a myslivosti v červnu roku 2013</i> 2) <i>Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon), ve znění pozdějších předpisů</i> 3) <i>Zákon č. 449/2001 Sb. o myslivosti, ve znění pozdějších předpisů</i> 4) <i>Usnesení vlády č. 548 ze dne 24. července 2013, k řešení zmírnění škod způsobených na státním vodohospodářském majetku, zemědělském a lesním majetku v důsledku povodně v červnu 2013 (včetně přílohy – souhrnné vyčíslení škod)</i> 5) <i>Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů</i> 	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Stihiskas nelaimes izraisītu zaudējumu kompensācija	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: CZK 28 (miljonos) Gada budžets: CZK 28 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	80 %	
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2014.	
Tautsaimniecības nozares	Augkopība un lopkopība, medniecība un saistītas palīgdarbības, mežsaimniecība un mežizstrāde	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA</i>	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu
(Dokuments attiecas uz EEZ, izņemot Līguma I pielikumā minētos produktus)
(2013/C 378/07)

Lēmuma pieņemšanas datums	4.11.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36895 (13/N)	
Dalībvalsts	Slovēnija	
Reģions	Slovenia	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Pomoč za izgube zaradi neugodnih vremenskih razmer – suša 2012	
Juridiskais pamats	Program odprave posledic škode v kmetijstvu zaradi suše leta 2012 (Sklep Vlade RS, št. 84400-1/2013/4, sprejet na 4. seji, z dne 11.4.2013).	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Stihiskas nelaimes izraisītu zaudējumu kompensācija, dabas katastrofas vai ārkārtēji apstākļi	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 0,3 (miljonos) Gada budžets: EUR 0,3 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	45 %	
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2015.	
Tautsaimniecības nozares	Augkopība un lopkopība, medniecība un saistītas palīgdarbības	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Ministrstvo za kmetijstvo in okolje Dunajska cesta 22 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.7100 – *New Mountain Capital/Alexander Mann Solutions*)
(Dokuments attiecas uz EEZ)
(2013/C 378/08)

Komisija 2013. gada 13. decembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M7100. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6844 – *GE/Avio*)
(Dokuments attiecas uz EEZ)
(2013/C 378/09)

Komisija 2013. gada 1. jūlijā nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
 - elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M6844. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.7096 – Eni ULX/Liverpool Bay JV)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 378/10)

Komisija 2013. gada 19. decembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
 - elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M7096. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2013. gada 23. decembris

(2013/C 378/11)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3702	AUD	Austrālijas dolārs	1,5320
JPY	Japānas jena	142,38	CAD	Kanādas dolārs	1,4524
DKK	Dānijas krona	7,4612	HKD	Hongkongas dolārs	10,6248
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,83770	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,6697
SEK	Zviedrijas krona	8,9873	SGD	Singapūras dolārs	1,7349
CHF	Šveices franks	1,2257	KRW	Dienvidkorejas vona	1 453,63
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	14,1583
NOK	Norvēģijas krona	8,3975	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,3151
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,6395
CZK	Čehijas krona	27,574	IDR	Indonēzijas rūpija	16 607,59
HUF	Ungārijas forints	298,52	MYR	Malaizijas ringits	4,5117
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	60,825
LVL	Latvijas lats	0,7022	RUB	Krievijas rublis	44,8968
PLN	Polijas zlots	4,1597	THB	Taizemes bāts	44,780
RON	Rumānijas leja	4,4810	BRL	Brazīlijas reāls	3,2504
TRY	Turcijas lira	2,8660	MXN	Meksikas peso	17,7681
			INR	Indijas rūpija	84,7030

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos 2013. gada 28. jūnija sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/39.847/E-BOOKS

Ziņotājs: Lietuva

(2013/C 378/12)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas lēmuma projektā paustajām bažām par konkurenci.
 2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka rīcība var ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm.
 3. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka saistības, ko ierosina uzņemties *Penguin* klijē Komisijas paustās bažas par konkurenci.
 4. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka saistības ir atbilstošas.
 5. Padomdevēja komiteja piekrīt saistību ilgumam.
 6. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka saistības ir jāpadara saistošas pilnībā.
 7. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka attiecībā uz lēmuma projektā paustajām bažām par konkurenci, ņemot vērā saistības un neskarot Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. panta 2. punktu, Komisijas rīcībai pret *Penguin* vairs nav pamata.
 8. Padomdevēja komiteja lūdz Komisiju ņemt vērā visus citus apspriedē izvirzītos jautājumus.
 9. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt savu atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
-

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums ⁽¹⁾**E-BOOKS (Penguin)****(COMP/39.847)**

(2013/C 378/13)

- (1) Šī lietas izskatīšana attiecas uz konkrētām iespējamām saskaņotām darbībām saistībā ar e-grāmatu pārdošanu patērētājiem.
- (2) Komisija 2012. gada 12. decembrī pieņēma lēmumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 9. pantu attiecībā uz četru izdevēju (*Hachette, Harper Collins, Holtzbrinck/Macmillan, Simon & Schuster*) ⁽³⁾, kā arī *Apple* rīcību saistībā ar e-grāmatu pārdošanu patērētājiem. Ar lēmumu tika padarītas saistošas četru izdevēju un *Apple* piedāvātās saistības un izbeigts process attiecībā uz šiem uzņēmumiem ⁽⁴⁾.
- (3) Tā kā *Pearson*, kas ir *Penguin group* ⁽⁵⁾ mātesuzņēmums, nepiedāvāja saistības, Komisija turpināja izmeklēt *Pearson* rīcību un tās atbilstību LESD 101. pantam un EEZ līguma 53. pantam.
- (4) *Penguin* – uzņēmuma *Pearson group* e-grāmatu pārdevējs – 2013. gada 16. aprīlī iesniedza Komisijai saistības, reaģējot uz 2013. gada 1. marta sākotnējā vērtējumā paustajām bažām ⁽⁶⁾.
- (5) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 4. punktu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* 2013. gada 19. aprīlī tika publicēts paziņojums, kurā sniegts lietas un ierosināto saistību kopsavilkums un aicinājums ieinteresētām trešām personām viena mēneša laikā no paziņojuma publicēšanas iesniegt novērojumus par minētajām saistībām ⁽⁷⁾. Attiecīgi novērojumi netika saņemti. Tādēļ Komisija uzskatīja, ka attiecībā uz šīs lietas izskatīšanas pirmo daļu pret četriem izdevējiem un *Apple* saistības ir piemērotas, lai novērstu bažas par konkurenci.
- (6) Komisija ar lēmumu, kas pieņemts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. panta 1. punktu, nosaka *Penguin* piedāvātās saistības par saistošām un secina, ka, ņemot vērā piedāvātās saistības, Komisijas rīcībai vairs nav pamata, un tādēļ šīs lietas izskatīšana būtu jāizbeidz.

⁽¹⁾ Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā 2011/695/ES par uzklaušīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.).

⁽²⁾ Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā (OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.).

⁽³⁾ *Hachette Livre SA, HarperCollins Publishers, L.L.C. un HaperCollins Publishers Limited, Georg von Holtzbrinck GmbH & Co. KG un Verlagsgroupe Georg von Holtzbrinck GmbH, Simon & Schuster, Inc. Simon & Schuster (UK) Ltd un Simon & Schuster Digital Sales, Inc.*

⁽⁴⁾ Komisijas 2012. gada 12. decembra Lēmums, kas publicēts ar numuru C(2012) 9288 un pieejams tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39847/39847_26804_4.pdf Skatīt arī uzklaušīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojumu, OV C 73, 13.3.2013., 15. lpp., pieejams tīmekļa vietnē [http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52013XX0313\(02\):LV:NOT](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52013XX0313(02):LV:NOT)

⁽⁵⁾ *Penguin Publishing Company Limited, The Penguin Group, Penguin Group (USA) Inc. un Dorling Kindersley Holdings Limited*, to tiesībpārņēmēji un pilnvarotās personas, un attiecīgie meitasuzņēmumi, nodaļas, grupas un partnerības, turpmāk "Penguin".

⁽⁶⁾ *Penguin* piedāvātās saistības ir pieejamas tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39847/39847_27098_5.pdf

⁽⁷⁾ Komisijas paziņojums, kas publicēts saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 4. punktu lietā COMP/39847/E-BOOKS, OV C 112, 19.4.2013., 9. lpp.

- (7) Es neesmu saņēmis pieprasījumus vai sūdzības no šajā lietas izskatīšanas otrajā daļā iesaistītajām pusēm ⁽¹⁾. Ņemot to vērā, es uzskatu, ka ir ievērota efektīva visu šajā lietā iesaistīto pušu procesuālo tiesību īstenošana.

Briselē, 2013. gada 28. jūnijā

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 15. panta 1. punktu procesa puses, kuras piedāvā uzņemties saistības saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. pantu, var vērsties pie uzklausišanas amatpersonas jebkurā procedūras stadijā, lai nodrošinātu savu procesuālo tiesību efektīvu īstenošanu.

Komisijas Lēmuma kopsavilkums

(2013. gada 25. jūlijs)

par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu

(Lieta COMP/39.847/E-BOOKS)

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 4750)

(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 378/14)

Komisija 2013. gada 25. jūlijā pieņēma lēmumu par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu. Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003⁽¹⁾ 30. panta noteikumiem Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, tostarp visus uzliktos sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā.

1. IEVADS

(1) Lēmums ir adresēts *Penguin Random House Limited* (agrāk – *The Penguin Publishing Company Limited*) un *Penguin Group (USA), LLC* (agrāk – *Penguin Group (USA), Inc.*), (turpmāk kopā – “*Penguin*”) (2). Lēmums attiecas uz *Penguin* darbību saistībā ar iespējamu saskaņotu darbību attiecībā uz e-grāmatas tirdzniecību patērētājiem.

sāts, jo tolaik tas nepiedāvāja uzņemties saistības. Tomēr šogad *Penguin* nolēma oficiāli piedāvāt uzņemties saistības.

(3) Komisija 2013. gada 1. martā pieņēma sākotnējo vērtējumu, kas adresēts *Penguin*.

(4) *Penguin* 2013. gada 16. aprīlī iesniedza saistības, lai kļiedu sākotnējā vērtējumā paustās bažas (“saistības”).

2. PROCEDŪRA

(2) Komisija 2011. gada 1. decembrī uzsāka procesu pret *Apple Inc.* (“*Apple*”), *Hachette Livre SA* (“*Hachette*”), *HarperCollins Publishers Limited* un *HarperCollins Publishers L.L.C.* (turpmāk kopā saukti “*Harper Collins*”), *Georg von Holtzbrinck GmbH & Co. KG* un *Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck GmbH* (turpmāk kopā – “*Holtzbrinck/Macmillan*”), *Simon & Schuster, Inc.*, *Simon & Schuster (UK) Ltd* un *Simon & Schuster Digital Sales Inc.* (turpmāk kopā – “*Simon & Schuster*”), (turpmāk kopā – “četri izdevēji”), un *Penguin* (turpmāk visi kopā – “pieci izdevēji”) pēc sākotnējām bažām par iespējamo saskaņoto darbību starp šiem uzņēmumiem ar mērķi paaugstināt mazumtirdzniecības cenas EEZ. Komisija 2012. gada 12. decembrī pieņēma lēmumu saskaņā ar Regulas Nr. 1/2003 9. pantu attiecībā uz četriem izdevējiem un *Apple* (“2012. gada 12. decembra lēmums”). Ar to tika padarītas saistošas saistības, ko uzņēmās četri izdevēji un *Apple*, un izbeigts process attiecībā uz šiem uzņēmumiem. *Penguin* nav šā lēmuma adre-

(5) Oficiālajā Vēstnesī 2012. gada 19. septembrī tika publicēts 27. panta 4. punkta paziņojums, aicinot trešās puses viena mēneša laikā no tā publicēšanas iesniegt savus apsvērumus par piedāvāto saistību projektu (“tirgus pārbaude”).

(6) Komisija 2013. gada 23. maijā informēja *Penguin* par vienu apsvērumu, kas tirgus pārbaudes laikā saņemts no ieinteresētās trešās puses.

(7) Padomdevēja komiteja 2012. gada 28. jūnijā apstiprināja lēmuma projektu, pamatojoties uz Regulas (EK) Nr. 1/2003 9. pantu. Uzklaušanās amatpersona pieņēma nobeiguma ziņojumu 2013. gada 28. jūnijā.

⁽¹⁾ OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.

⁽²⁾ 2013. gada 1. jūlijā darījuma rezultātā tika izveidots kopuzņēmums, kas pazīstams kā *Penguin Random House*. Tā rezultātā *Penguin Group (USA), Inc.* nomainīja nosaukumu uz *Penguin Group (USA), LLC* un *The Penguin Publishing Company Limited* nomainīja nosaukumu uz *Penguin Random House Limited*. *The Penguin Group (Pearson plc daļa)* beidza pastāvēt, un *Dorling Kindersley Holdings Limited* izdevēja aktīvi tika nodoti *Penguin Random House Limited* vai tā meitasuzņēmumiem (pār kuriem *Penguin Random House Limited* īsteno izšķirošu ietekmi).

3. SĀKOTNĒJĀ VĒRTĒJUMĀ PAUSTĀS BAŽAS

Pārstāvības līgumi, kas parakstīti starp katru no pieciem izdevējiem un *Apple* Amerikas Savienotajās Valstīs un EEZ

(8) Saskaņā ar sākotnējo vērtējumu par četriem izdevējiem Komisija sākotnējā vērtējumā attiecībā uz *Penguin* pauda

viedokli, ka līdz 2008. gadam vismaz pieci izdevēji viens otram izteica bažas par to, ka *Amazon*, kas ir liels tiešsaistes mazumtirgotājs, nosaka e-grāmatu mazumtirdzniecības cenas, kas ir vienā līmenī ar vairumtirdzniecības cenām vai zemākas par tām. Komisijas sākotnējais viedoklis ir, ka līdz 2009. gada decembrim katrs no pieciem izdevējiem uzturēja tiešus un netiešus (ar *Apple* starpniecību) kontaktus, lai paaugstinātu e-grāmatu mazumtirdzniecības cenu virs *Amazon* noteiktās (kā tas bija Apvienotās Karalistes gadījumā) vai ar mērķi vispār nepieļaut šādu cenu noteikšanu EEZ (kā tas bija Francijas un Vācijas gadījumā). Lai sasniegtu šo mērķi, pieci izdevēji un *Apple* kopīgi plānoja nomainīt e-grāmatu tirdzniecības modeli no vairumtirdzniecības modeļa (mazumtirdzniecības cenu nosaka mazumtirgotājs) uz pārstāvības modeli (mazumtirdzniecības cenu nosaka izdevējs) ar vienādiem būtiskākajiem cenas noteikumiem visā pasaulē – vispirms ar *Apple*, bet vēlāk ar *Amazon* un citiem mazumtirgotājiem.

- (9) Sākotnējā vērtējumā Komisija pauda viedokli, ka nolūkā panākt šādu kopīgu nomainīšanu katrs no pieciem izdevējiem atklāja un/vai saņēma informāciju no pārējiem izdevējiem (kas ir piecu izdevēju grupā), un/vai *Apple* attiecībā uz piecu izdevēju nākotnes nodomiem par: i) to, vai noslēgt pārstāvības līgumu ar *Apple* Amerikas Savienotajās Valstīs; un ii) būtiskākajiem noteikumiem, saskaņā ar kuriem katrs no pieciem izdevējiem noslēgtu šādu pārstāvības līgumu ar *Apple* Amerikas Savienotajās Valstīs, tai skaitā lielākās labvēlības režīma klauzulu ("LLR klauzula") attiecībā uz mazumtirdzniecības cenu, maksimālo mazumtirdzniecības cenu tabulu un izmaksājāmās atlīdzības apmēru *Apple*. LLR klauzula attiecībā uz mazumtirdzniecības cenu paredzēja, ka gadījumā, ja cits tiešsaistes mazumtirgotājs to pašu e-grāmatu piedāvā par zemāku cenu, tad katram izdevējam jāsamazina šīs e-grāmatas mazumtirdzniecības cena *Apple* *iBookstore* līdz šai zemākajai mazumtirdzniecības cenai. Kopā ar citiem būtiskākajiem noteikumiem attiecībā uz cenu, piemērojot LLR klauzulu, izdevējiem būtu mazāki ieņēmumi, ja citi mazumtirgotāji turpinātu piedāvāt e-grāmatas par toreiz dominējošām tirgus cenām. Komisija sākotnēji pauda viedokli, ka finansiālā ietekme, kādu uz izdevējiem atstāja LLR klauzula attiecībā uz mazumtirdzniecības cenu, bija tāda, kas darbojās kā kopīgs "saistību mehānisms". Katrs no pieciem izdevējiem varēja likt *Amazon* pieņemt pārstāvības modeļa izmaiņas vai pretējā gadījumā riskēt, ka tam tiks liegta pieeja katra no pieciem izdevējiem e-grāmatām, pieņemot, ka visiem pieciem izdevējiem tajā pašā laikposmā būtu vienāds pamudinājums rīkoties, kā arī to, ka *Amazon* nevarētu vienlaicīgi izturēt pieejas ierobežošanu kaut vai tikai daļai no piecu izdevēju e-grāmatu klāsta.
- (10) Sākotnējā vērtējumā Komisija pauda viedokli, ka *Apple* bija mērķis atrast veidu, kā nodrošināt savas mazumtirdzniecības cenas vienā līmenī ar *Amazon*, vienlaikus saglabājot plānoto peļņu. *Apple* noteikti apzinājās, ka šo mērķi, kā arī ikviena no pieciem izdevējiem mērķi paaugstināt mazumtirdzniecības cenas virs *Amazon* noteiktā līmeņa (vai panākt, ka *Amazon* nenosaka zemākas cenas) varētu

sasniegt, ja *Apple*: i) ņemtu vērā vismaz kāda no pieciem izdevējiem ieteikumu ienākt e-grāmatu pārdošanas tirgū, vairumtirdzniecības modeļa vietā izvēloties pārstāvības modeli; un ii) informētu katru no pieciem izdevējiem par to, vai vismaz kāds no pārējiem pieciem izdevējiem ir noslēdzis pārstāvības līgumu ar *Apple* ASV saskaņā ar tādiem pašiem būtiskākajiem noteikumiem.

Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 101. panta 1. un 3. punkts un EEZ līguma 53. panta 1. un 3. punkts

- (11) Komisija sākotnēji pauda viedokli, ka kopīga e-grāmatu tirdzniecības modeļa nomainīšana no vairumtirdzniecības modeļa uz pārstāvības modeli ar vienādiem būtiskākajiem cenas noteikumiem visā pasaulē ir uzskatāma par saskaņotu darbību, lai paaugstinātu e-grāmatu mazumtirdzniecības cenas EEZ vai nepieļautu e-grāmatu cenu krišanos EEZ.
- (12) Piecu izdevēju un *Apple* saskaņotā darbība var būtiski ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm LESD 101. panta 1. punkta un EEZ līguma 53. panta 1. punkta nozīmē.
- (13) Turklāt Komisija sākotnēji pauda viedokli, ka LESD 101. panta 3. punkts un EEZ līguma 53. panta 3. punkts šajā gadījumā nav piemērojams, jo nav izpildīti šajās normās iekļautie savstarpēji papildinošie nosacījumi.
- (14) Sākotnējā vērtējumā identificētās Komisijas bažas neattiecas uz pārstāvības modeļa likumīgu izmantošanu e-grāmatu tirdzniecībā. *Penguin* var joprojām noslēgt pārstāvības līgumus, ievērojot saistības, ciktāl šādi līgumi un to noteikumi nepārkāpj Savienības konkurences tiesību aktus.
- (15) Turklāt sākotnējais vērtējums neskar valstu tiesību aktus, kas izdevējiem ļauj noteikt e-grāmatu mazumtirdzniecības cenu pēc saviem ieskatiem ("tālākpārdošanas cenas uzturēšanas tiesību akti").

4. SAISTĪBAS UN TIRGUS PĀRBAUDE

- (16) *Penguin* nepiekrīt Komisijas 2013. gada 1. marta sākotnējam vērtējumam. Tomēr, lai kļiedētu Komisijas sākotnējā

novērtējumā paustās bažas, *Penguin* 2013. gada 16. aprīlī piedāvāja uzņemties saistības, kas būtībā ir tādas pašas kā četru izdevēju iepriekš iesniegtās saistības, kuras Komisija padarīja saistošas ar 2012. gada 12. decembra lēmumu.

(17) Saistības, ko *Penguin* piedāvāja uzņemties ietver šādu galvenos elementus.

(18) Ja saskaņā ar savām saistībām *Apple* vēl nav izbeidzis savus pārstāvības līgumus, kas noslēgti ar *Penguin*, tad *Penguin* izbeigs savus līgumus ar *Apple* ne vēlāk kā četrpadsmit dienu laikā no dienas, kad pieņemts Komisijas lēmums, kurš pasludina saistības par saistošām.

(19) *Penguin* katram mazumtirgotājam, izņemot *Apple*, piedāvās iespēju izbeigt jebkādas pārstāvības līgumus par e-grāmatu tirdzniecību, kas i) ierobežo vai traucē mazumtirgotājam noteikt, grozīt vai samazināt mazumtirdzniecības cenu vai izsludināt jebkādas citas formas īpašus piedāvājumus, vai ii) satur LLR klauzulu attiecībā uz cenu, kā noteikts *Penguin* saistībās. Ja mazumtirgotājs nolemj neizmanto iespēju izbeigt šādu līgumu, *Penguin* to izbeigs saskaņā ar tā noteikumiem.

(20) *Penguin* divu gadu pārejas periodā (tā sauktajā *cooling-off* periodā) neierobežos vai netraucēs e-grāmatu mazumtirgotājiem noteikt, grozīt vai samazināt e-grāmatu mazumtirdzniecības cenas un/vai piedāvāt atlaides vai izsludināt īpašus piedāvājumus. Gadījumā, ja pēc minēto līgumu izbeigšanas *Penguin* noslēdz pārstāvības līgumu ar e-grāmatu mazumtirgotāju, pēdējais varēs divu gadu periodā samazināt e-grāmatu mazumtirdzniecības cenu par kopējo summu, kas nepārsniedz atlīdzības maksājumu kopējo summu, ko izdevējs maksā e-grāmatu mazumtirgotājam vismaz viena gada periodā saistībā ar tā e-grāmatu tirdzniecību patērētājiem; un/vai izmantot šo summu, lai izsludinātu jebkādas citas formas īpašus piedāvājumus.

(21) Piecu gadu periodā *Penguin* par e-grāmatu tirdzniecību EEZ neslēgs līgumus, kuros iekļauta jebkāda veida LLR klauzula (attiecībā uz mazumtirdzniecības/vairumtirdzniecības cenu, atlīdzības maksājumiem/ienākumu daļu), kas minēta *Penguin* saistībās.

(22) Tirgus pārbaudes rezultātā Komisija saņēma vienu apsvērumu.

(23) Apsvērumi attiecās uz jautājumiem, kas nav tieši saistīti ar Komisijas sākotnējā vērtējumā paustajām bažām par konkurenci, proti, atšķirīgu datņu formātu izmantošana un digitālo tiesību pārvaldība ("DRM"), kas var padarīt dažas e-grāmatu datnes lasāmas tikai uz atsevišķu veidu e-grāmatu lasītājiem, un *Amazon* spēcīgo pozīciju tirgū EEZ.

5. SAISTĪBU VĒRTĒJUMS UN PROPORCIONALITĀTE

(24) Savā sākotnējā vērtējumā Komisija pauda viedokli, ka iespējamā saskaņotā darbība starp pieciem izdevējiem un *Apple* bija vērsta uz to, lai nepieļautu, ierobežotu vai izkropļotu konkurenci EEZ.

(25) Komisija 2012. gada 12. decembra lēmumā pauda viedokli, ka konkurences apstākļi, kas pastāvēja EEZ pirms iespējamās saskaņotās darbības, būtu ievērojami jāatjauno ("konkurences atjaunošana").

(26) Katrs no četriem izdevējiem un *Apple* piedāvāja uzņemties saistības, kas īstenotu šādu konkurences atjaunošanu, izbeidzot attiecīgos pārstāvības līgumus, kā arī piekrirot atsevišķiem ierobežojumiem laikā, kad notiks atkārtotas sarunas par to komerciālajiem noteikumiem attiecībā uz e-grāmatām. Tās ietvēra, attiecībā uz četriem izdevējiem, pārejas periodu un LLR klauzulas attiecībā uz cenu aizliegumu, un *Apple* – LLR klauzulas aizliegumu attiecībā uz mazumtirdzniecības cenu.

(27) Komisija pauda viedokli, ka saistības, kuras uzņēmušies katrs no četriem izdevējiem un *Apple*, kopumā noteiktā laikposmā varētu radīt apstākļus konkurences atjaunošanai EEZ. Saistības varētu radīt pietiekamu nenoteiktību attiecībā uz izdevēju un mazumtirgotāju nākotnes nodomiem saistībā ar uzņēmējdarbības modeļa izvēli (proti, vairumtirdzniecības, pārstāvības vai jauns modelis), kā arī tajā iekļautajiem noteikumiem par cenu. Tās varētu arī mazināt katra no četriem izdevējiem un *Apple* interesi no jauna vienoties par e-grāmatu līgumiem, balstoties uz tādiem pašiem būtiskākajiem noteikumiem.

(28) Saistības, ko uzņēmās *Penguin* veicinās 2012. gada 12. decembra lēmumā noteikto konkurences atjaunošanu.

(29) Pirmkārt, *Penguin* saistības ļaus tam izbeigt pārstāvības līgumus ar mazumtirgotājiem (papildus pārstāvības līgumiem ar *Apple*, kuri jāizbeidz saskaņā ar *Apple* saistībām, kas ir saistošas ar 2012. gada 12. decembra lēmumu).

(30) Otrkārt, saskaņā ar *Penguin* saistībām divu gadu pārejas periods tagad attieksies uz visām *Penguin* e-grāmatām, kas ir *Apple* un citu mazumtirgotāju piedāvājumā.

(31) Treškārt, saskaņā ar *Penguin* saistībām LLR klauzulas aizliegums attiecībā uz cenu tiks piemērots visiem starp *Penguin* un mazumtirgotājiem atkārtoti noslēgtiem līgumiem (papildus LLR klauzulas aizliegumam attiecībā uz mazumtirdzniecības cenu visiem starp *Penguin* un *Apple* atkārtoti noslēgtiem līgumiem, kā paredzēts saistībās, kas noteiktas *Apple* ar 2012. gada 12. decembra lēmumu).

- (32) Komisija uzskata, ka saistības, ko ierosināja uzņemties *Penguin*, ņemot vērā četru izdevēju un *Apple* saistības, kas ir pasludinātas par saistošām ar 2012. gada 12. decembra lēmumu, turpmāk pietiekami ilgā periodā sekmēs nosacījumu radīšanu konkurences atjaunošanai.
- (33) Noslēgumā Komisija uzskata, ka *Penguin* piedāvātās saistības ir atbilstošas (gan attiecībā uz to apjomu, gan ilgumu), lai kļiedētu Komisijas bažas, kas paustas tās sākotnējā vērtējumā. Turklāt *Penguin* nepiedāvāja mazāk apgrūtināšas, bet tikpat piemērotas saistības, lai kļiedētu šīs bažas.

- (34) Komisija ir ņēmusi vērā trešo pušu intereses, tai skaitā to personu intereses, kas ir atbildējušas uz tirgus pārbaudi.

6. SECINĀJUMS

- (35) Ar šo lēmumu minētās saistības attiecībā uz *Penguin* pasludina par saistošām kopumā uz pieciem gadiem no lēmuma paziņošanas dienas, izņemot pārejas periodu, kas būs saistošs kopumā divus gadus no lēmuma paziņošanas dienas.

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Brīvdienas 2014. gadā

(2013/C 378/15)

Belgique/België	1.1, 20.4, 21.4, 1.5, 2.5, 29.5, 30.5, 8.6, 9.6, 21.7, 15.8, 1.11, 2.11, 10.11, 11.11, 15.11, 25.12, 26.12, 27.12, 28.12, 29.12, 30.12, 31.12
България	1.1, 3.3, 18.4, 21.4, 1.5, 6.5, 24.5, 6.9, 22.9, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12
Česká republika	1.1, 21.4, 1.5, 8.5, 5.7, 6.7, 28.9, 28.10, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Danmark	1.1, 17.4, 18.4, 20.4, 21.4, 16.5, 29.5, 5.6, 8.6, 9.6, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Deutschland	1.1, 18.4, 21.4, 1.5, 29.5, 9.6, 21.7, 15.8, 3.10, 1.11, 25.12, 26.12
Eesti	1.1, 24.2, 18.4, 20.4, 1.5, 8.6, 23.6, 24.6, 20.8, 24.12, 25.12, 26.12
Éire/Ireland	1.1, 17.3, 18.4, 21.4, 5.5, 2.6, 4.8, 27.10, 25.12, 26.12
Ελλάδα	1.1, 6.1, 3.3, 25.3, 18.4, 21.4, 1.5, 9.6, 15.8, 28.10, 25.12, 26.12
España	1.1, 18.4, 1.5, 15.8, 1.11, 6.12, 8.12, 25.12
France	1.1, 21.4, 1.5, 9.5, 29.5, 9.6, 14.7, 21.7, 15.8, 1.11, 25.12
Hrvatska	1.1, 6.1, 20.4, 21.4, 1.5, 19.6, 22.6, 25.6, 5.8, 15.8, 8.10, 1.11, 25.12, 26.12
Italia	1.1, 6.1, 21.4, 25.4, 1.5, 2.6, 15.8, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
Κύπρος/Kıbrıs	1.1, 6.1, 3.3, 25.3, 1.4, 18.4, 21.4, 1.5, 9.6, 15.8, 1.10, 28.10, 24.12, 25.12, 26.12
Latvija	1.1, 18.4, 21.4, 1.5, 2.5, 5.5, 23.6, 24.6, 17.11, 18.11, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Lietuva	1.1, 16.2, 11.3, 20.4, 1.5, 4.5, 1.6, 24.6, 6.7, 15.8, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12
Luxembourg	1.1, 21.4, 1.5, 29.5, 9.6, 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Magyarország	1.1, 15.3, 21.4, 1.5, 9.6, 20.8, 23.10, 1.11, 25.12, 26.12
Malta	1.1, 10.2, 19.3, 31.3, 18.4, 1.5, 7.6, 29.6, 15.8, 8.9, 21.9, 8.12, 13.12, 25.12
Nederland	1.1, 20.4, 21.4, 27.4, 29.5, 8.6, 9.6, 25.12, 26.12
Österreich	1.1, 6.1, 21.4, 1.5, 29.5, 9.6, 19.6, 15.8, 26.10, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
Polska	1.1, 6.1, 20.4, 21.4, 1.5, 3.5, 8.6, 19.6, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12, 26.12
Portugal	1.1, 18.4, 20.4, 25.4, 1.5, 10.6, 15.8, 8.12, 25.12
România	1.1, 2.1, 20.4, 21.4, 1.5, 8.6, 9.6, 15.8, 30.11, 1.12, 25.12, 26.12

Slovenija	1.1, 8.2, 1.4, 1.5, 2.5, 25.6, 15.8, 31.10, 1.11, 25.12, 26.12
Slovensko	1.1, 6.1, 18.4, 21.4, 1.5, 8.5, 5.7, 29.8, 1.9, 15.9, 1.11, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Suomi/Finland	1.1, 6.1, 18.4, 21.4, 1.5, 29.5, 21.6, 1.11, 6.12, 25.12, 26.12
Sverige	1.1, 6.1, 18.4, 21.4, 1.5, 29.5, 21.6, 1.11, 25.12, 26.12
United Kingdom	Wales and England: 1.1, 18.4, 21.4, 5.5, 26.5, 4.8, 1.12, 25.12, 26.12 Northern Ireland: 1.1, 17.3, 18.4, 21.4, 5.5, 26.5, 14.7, 25.8, 25.12, 26.12 Scotland: 1.1, 2.1, 18.4, 5.5, 26.5, 4.8, 1.12, 25.12, 26.12

Slovākijas Republikas valdības paziņojums saskaņā ar 10. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/72/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz elektroenerģijas iekšējo tirgu ("Elektroenerģijas direktīva"), norīkojot *Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.* par pārvades sistēmas operatoru Slovākijas Republika – Elektroenerģijas PSO

(2013/C 378/16)

Pēc Slovākijas Republikas regulatīvās iestādes 2013. gada 14. oktobra galīgā lēmuma par *Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.* sertifikāciju kā īpašumtiesību ziņā nodalītu pārvades sistēmas operatoru (Elektroenerģijas direktīvas 9. pants), Slovākijas Republika ir paziņojusi Komisijai par šā uzņēmuma oficiālu apstiprināšanu un norīkošanu saskaņā ar Elektroenerģijas direktīvas 10. pantu par pārvades sistēmas operatoru, kas darbojas Slovākijas Republikā.

Papildu informāciju var saņemt šādā iestādē:

Ekonomikas ministrija
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
SLOVENSKO/SLOVAKIA
<http://www.economy.gov.sk>

Slovākijas Republikas valdības paziņojums saskaņā ar 10. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/73/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz dabasgāzes iekšējo tirgu ("Gāzes direktīva"), norīkojot *eustream, a. s.* par pārvades sistēmas operatoru Slovākijas Republikā – Gāzes PSO

(2013/C 378/17)

Pēc tam kad Slovākijas Republikas regulatīvā iestāde 2013. gada 28. oktobrī pieņēma galīgo lēmumu par *eustream, a. s.* kā neatkarīga pārvades sistēmu operatora sertifikāciju (Gāzes direktīvas IV nodaļa), Slovākijas Republika paziņoja Komisijai, ka šis uzņēmums saskaņā ar Gāzes direktīvas 10. pantu ir oficiāli apstiprināts un norīkots par pārvades sistēmu operatoru Slovākijas Republikā.

Papildu informāciju var saņemt šādā iestādē:

Ekonomikas ministrija
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
SLOVENSKO/SLOVAKIA
<http://www.economy.gov.sk>

Francijas valdības paziņojums saskaņā ar 10. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/73/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz dabasgāzes iekšējo tirgu (“Gāzes direktīva”), norīkojot GRTgaz un TIGF par pārvades sistēmas operatoru Francijā

(2013/C 378/18)

Pēc galīgajiem lēmumiem, ko Francijas regulatīvā iestāde (Francijas energoregulators) ir pieņēmusi 2012. gada 26. janvārī attiecībā uz uzņēmēj sabiedrību GRTgaz un TIGF sertifikāciju par neatkarīgiem pārvades sistēmas operatoriem (Gāzes direktīvas IV nodaļa), Francija ir paziņojusi Komisijai par šo uzņēmēj sabiedrību oficiālu apstiprināšanu un norīkošanu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Gāzes direktīvas 10. pantu par pārvades sistēmas operatoriem, kas darbojas Francijā.

Papildu informāciju var saņemt šādā iestādē:

Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie
Direction générale de l'énergie et du climat
Arche Nord
92055 La Défense Cedex
FRANCE

<http://www.developpement-durable.gouv.fr>

Itālijas Republikas Ekonomikas attīstības ministrijas paziņojums atbilstīgi 3. panta 2. punktam Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 94/22/EK par atļauju piešķiršanas un izmantošanas noteikumiem ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei

(2013/C 378/19)

Ekonomikas attīstības ministrija dara zināmu, ka ir saņēmis uzņēmēj sabiedrību *Northsun Italia SpA* (vienīgais pārstāvis), *Petrorep Italiana SpA* un *Aleanna Resources LLC* (kuru kvotas ir attiecīgi 75 %, 15 % un 10 %) iesniegtais pieteikums, lai saņemtu tā dēvēto "ZANZA" atļauju ogļūdeņražu izpētei apgabalā, kurš atrodas Emīlijas-Romaņas reģiona *Ferrara* provincē un kura perimetru veido meridiāni un paralēles, kuru ģeogrāfiskās koordinātas ir šādas:

Punkti	Ģeogrāfiskās koordinātas	
	Ģeogrāfiskais garums uz rietumiem no Monte Mario	Ziemeļu ģeogrāfiskais platums
a	– 0°37'	44°51'
b	– 0°35'	44°51'
c	– 0°35'	44°50'
d	– 0°37'	44°50'

Iepriekš norādītās koordinātas ir noteiktas atbilstīgi valsts kartei, ko sagatavojis Militārais ģeogrāfijas institūts (*Istituto Geografico Militare — IGM*). Itālijas kartes 76. lapa mērogā 1:100 000.

Saskaņā ar šo robežu attiecīgā teritorija aizņem 4,89 km² lielu platību.

Saskaņā ar iepriekš minēto direktīvu, 1996. gada 25. novembra Normatīvā dekrēta (*decreto legislativo*) Nr. 625 4. pantu un ministrijas 2011. gada 4. marta dekrētu (*decreto ministeriale*) Ekonomikas attīstības ministrija publicē paziņojumu, lai ieinteresētās personas varētu iesniegt ogļūdeņražu izpētes atļaujas pieteikumu attiecībā uz minēto apgabalu, kura perimetru veido iepriekš norādītie punkti un koordinātas.

Par attiecīgo izpētes atļauju piešķiršanu atbildīgā iestāde ir Ekonomikas attīstības ministrijas Enerģētikas departamenta Minerālresursu un energoresursu ģenerāldirektorāta VI nodaļa.

Kaln rūpniecības atļaujas izdošanas noteikumi ir sīkāk izklāstīti šādos tiesību aktos:

1967. gada 21. jūlija Likumā Nr. 613; 1991. gada 9. janvāra Likumā Nr. 9; 1996. gada 25. novembra Normatīvā dekrētā Nr. 625; ministrijas 2011. gada 4. marta dekrētā un ģenerāldirektorāta 2011. gada 22. marta dekrētā.

Pieteikumu iesniegšanas termiņš ir 3 mēneši pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Pēc minētā termiņa beigām saņemtie pieteikumi izskatīti netiks.

Pieteikumus nosūta uz šādu adresi:

Ministero dello sviluppo economico
Dipartimento per l'energia
Direzione generale delle risorse minerarie ed energetiche
Divisione VI
Via Molise 2
00187 Roma RM
ITALIA

Pieteikumu var iesniegt arī pa elektronisko pastu, nosūtot to uz šādu apstiprinātu e-pasta adresi (PEC): ene.rme.div6@pec.sviluppoeconomico.gov.it: nepieciešamie dokumenti jānosūta elektroniskā formātā ar pieteikuma iesniedzēja juridiskā pārstāvja elektronisko parakstu.

Saskaņā ar Ministru padomes priekšsēdētāja 2010. gada 22. decembra Dekrēta Nr. 22 A pielikuma 2. punktu izpētes atļauju piešķiršanas kopējais ilgums nedrīkst pārsniegt 180 dienas.

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS KOMISIJA

Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus – *Hercule II/2013/Apmācība*

(2013/C 378/20)

1. Mērķi un prioritātes

Šis uzaicinājums iesniegt priekšlikumus attiecas uz darbībām saskaņā ar *Hercule II* lēmuma 1.a panta b) punktu, kas ietver tehniskās apmācības, semināru un konferenču rīkošanu, lai sniegtu atbalstu cīņā pret krāpšanu, korupciju un citādu nelikumīgu rīcību, kā arī atbalstu krāpšanas novēršanas un atklāšanas politikas jomu izstrādē un īstenošanā.

2. Atbilstīgie pretendenti

Visas valsts vai reģionālās pārvaldes iestādes dalībvalstīs vai valstīs ārpus Savienības, kā noteikts *Hercule II* programmas 3. pantā, kuras veicina Savienības rīcības stiprināšanu nolūkā aizsargāt tās finansiālās intereses.

3. Budžets un projekta laiks

Kopējais atvēlētais budžets tiek lēsts EUR 1 000 000 apmērā.

ES līdzfinansējums tiks sniegts ne vairāk kā 80 % apmērā no kopējām attiecināmajām izmaksām.

Apmācībai jābūt saistītai ar projektu, kas sākas ne agrāk kā 2014. gada 15. jūnijā un beidzas ne vēlāk kā 2015. gada 15. jūnijā vai pirms šī datuma.

4. Termins

Pieteikumi Komisijai jānosūta ne vēlāk kā līdz **2014. gada 6. martam**.

5. Papildu informācija

Uzaicinājuma iesniegt priekšlikumus pilns teksts, pieteikuma veidlapa un saistītie dokumenti ir pieejami šādā tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/anti_fraud/about-us/funding/training/index_en.htm

Pieteikumiem jāatbilst prasībām, kas noteiktas minētajos dokumentos, un tie jāiesniedz, izmantojot sniegtās veidlapas.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.7052 – *Lloyds Development Capital/PostNL/TNT Post UK*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 378/21)

1. Komisija 2013. gada 16. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Lloyds Development Capital (Holdings) Limited* ("LDC", Apvienotā Karaliste) un uzņēmums *PostNL NV* ("PostNL", Nīderlande) Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu *TNT Post UK* (Apvienotā Karaliste), iegādājoties tā akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- LDC specializējas privātā kapitāla jomā, koncentrējoties uz uzņēmumu iegādi un attīstības kapitāla darījumiem, izmantojot reģionālo biroju tīklu (galvenokārt Apvienotajā Karalistē). Tas pilnībā pieder uzņēmumam *Lloyds Banking Group plc*, kas piedāvā pilnu finanšu pakalpojumu klāstu, tostarp mazumtirdzniecības un vairumtirdzniecības banku pakalpojumus, kā arī apdrošināšanas un ieguldījumu pārvaldības pakalpojumus,
- *PostNL* sniedz pasta, sūtījumu un atbalsta pakalpojumus (fiziskos un ciparu) savas valsts tirgū Nīderlandē un Apvienotajā Karalistē, Vācijā, Itālijā, Luksemburgā un Beļģijā (un citur). Apvienotajā Karalistē *PostNL* sniedz pakalpojumus, izmantojot *TNT Post UK* un *Spring Global Mail* pakalpojumus,
- *TNT Post UK* darbojas tam pilnībā piederošu meitasuzņēmumu tīklā, kas sniedz pasta pakalpojumus Apvienotajā Karalistē.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.7052 – *Lloyds Development Capital/PostNL/TNT Post UK* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.7112 – *Sigma Alimentos/Campofrío*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 378/22)

1. Komisija 2013. gada 16. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Sigma Alimentos, SA de C.V.* ("*Sigma*", Meksika), ko pilnība kontrolē *Alfa, S.A.B. de C.V.* ("*Alfa*", Meksika), Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Campofrío Food Group, SA* ("*Campofrío*", Spānija), iegādājoties tā akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmuma *Alfa* meitasuzņēmums *Sigma* darbojas pārstrādātas gaļas, siera, jogurta un pusfabrikātu un dzērienu ražošanas, izplatīšanas un pārdošanas jomā. Turklāt *Alfa* darbojas arī dabasgāzes un naftas, naftas ķīmijas, alumīnija sastāvdaļu un telekomunikāciju pakalpojumu jomā,

— *Campofrío* ražo un tirgo pārstrādātas gaļas produktus.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.7112 – *Sigma Alimentos/Campofrío* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

LABOJUMI

**Labojums uzaicinājumos iesniegt priekšlikumus saskaņā ar 2013. gada daudzgadu darba programmu
piešķirumiem Eiropas transporta tīkla (TEN-T) jomā 2007.–2013. gadam**

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” C 361, 2013. gada 11. decembris)

(2013/C 378/23)

8. lappusē:

tekstu: “Priekšlikumu iesniegšanas termiņš ir 2014. gada 17. marts,”

lasīt šādi: “Priekšlikumu iesniegšanas termiņš ir 2014. gada 11. marts.”

Labojums uzaicinājumā iesniegt priekšlikumus saskaņā ar 2013. gada darba programmu piešķirumiem Eiropas transporta tīkla (TEN-T) jomā 2007.–2013. gadam

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” C 361, 2013. gada 11. decembris)

(2013/C 378/24)

7. lappusē:

tekstu: “Priekšlikumu iesniegšanas termiņš ir 2014. gada 17. marts.”

lasīt šādi: “Priekšlikumu iesniegšanas termiņš ir 2014. gada 11. marts.”

2013/C 378/14	Komisijas Lēmuma kopsavilkums (2013. gada 25. jūlijs) par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu (Lieta COMP/39.847/E-BOOKS) (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 4750) ⁽¹⁾	25
---------------	--	----

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2013/C 378/15	Brīvdienas 2014. gadā	29
2013/C 378/16	Slovākijas Republikas valdības paziņojums saskaņā ar 10. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/72/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz elektroenerģijas iekšējo tirgu ("Elektroenerģijas direktīva"), norīkojot <i>Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.</i> par pārvades sistēmas operatoru Slovākijas Republika – Elektroenerģijas PSO	31
2013/C 378/17	Slovākijas Republikas valdības paziņojums saskaņā ar 10. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/73/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz dabasgāzes iekšējo tirgu ("Gāzes direktīva"), norīkojot <i>eustream, a. s.</i> par pārvades sistēmas operatoru Slovākijas Republikā – Gāzes PSO	31
2013/C 378/18	Francijas valdības paziņojums saskaņā ar 10. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/73/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz dabasgāzes iekšējo tirgu ("Gāzes direktīva"), norīkojot <i>GRTgaz</i> un <i>TIGF</i> par pārvades sistēmas operatoru Francijā	32
2013/C 378/19	Itālijas Republikas Ekonomikas attīstības ministrijas paziņojums atbilstīgi 3. panta 2. punktam Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 94/22/EK par atļauju piešķiršanas un izmantošanas noteikumiem ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei	33

V Atzinumi

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Komisija

2013/C 378/20	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus – <i>Hercule II/2013/Apmācība</i>	34
---------------	---	----



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2013/C 378/21	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.7052 – <i>Lloyds Development Capital/PostNL/TNT Post UK</i>) ⁽¹⁾	35
2013/C 378/22	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.7112 – <i>Sigma Alimentos/Campofrío</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	36

Labojumi

2013/C 378/23	Labojums uzaicinājumos iesniegt priekšlikumus saskaņā ar 2013. gada daudzgadu darba programmu piešķirumiem Eiropas transporta tīkla (TEN-T) jomā 2007.–2013. gadam (OV C 361, 11.12.2013.)	37
2013/C 378/24	Labojums uzaicinājumā iesniegt priekšlikumus saskaņā ar 2013. gada darba programmu piešķirumiem Eiropas transporta tīkla (TEN-T) jomā 2007.–2013. gadam (OV C 361, 11.12.2013.)	38



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV